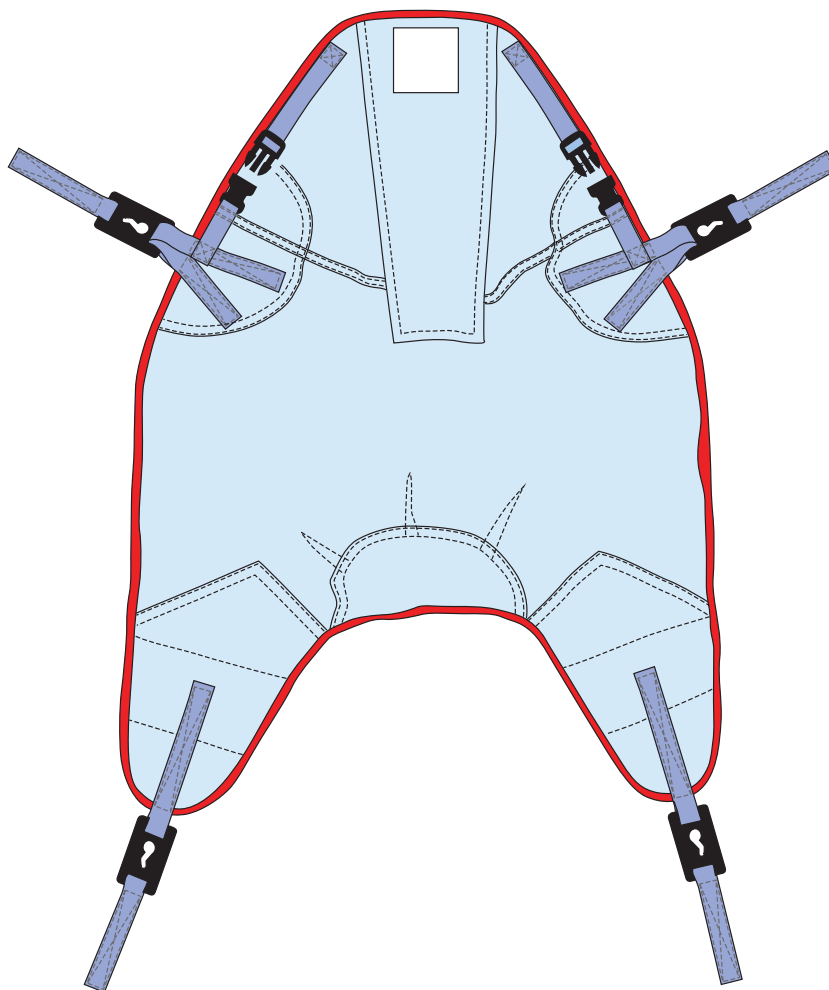


INSTRUCTIONS FOR USE

Paediatric Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató ·
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

Predgovor	2	Pritrditev in odstranitev spojke	7
Podpora za stranke	2	Pritrditev spojke (5 korakov)	7
Opredelitve v teh navodilih za uporabo	2	Odstranitev sponk (3 koraki)	7
Predvidena uporaba	3	Uporaba vreče	8
Ocena oskrbovanca/bolnika	3	V postelji (22 korakov)	8
Pričakovana življenjska doba	3	Na stolu/invalidskem vozičku (17 korakov)	8
Varnostna navodila	4	Na tleh (31 korakov)	9
Varnostni napotki	4	Odstranjevanje vreče	11
Resen incident	4	V postelji (12 korakov)	11
Označbe delov	5	Na stolu/invalidskem vozičku (13 korakov)	11
Priprave	5	Čiščenje in razkuževanje	12
Pred prvo uporabo (6 korakov)	5	Navodila za čiščenje (5 korakov)	12
Pred vsako uporabo (6 korakov)	5	Čistilne kemikalije	12
Izbira velikosti vreče	6	Razkuževanje	12
Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki)	6	Nega in preventivno vzdrževanje	12
(dodatna oprema)	6	Pred vsakokratno uporabo in po njej	12
Merjenje brez merilnega traku (2 koraka)	6	Ko je umazana in med uporabi	12
Vrste vreč	6	Shranjevanje	12
Dovoljene kombinacije	7	Servis in vzdrževanje	12
Varna delovna obremenitev (SWL)	7	Odpravljanje težav	13
		Tehnične specifikacije	14
		Oznaka na vreči	14

SL

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

© Arjo 2019.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na koncu teh navodil za uporabo.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Pediatrska vreča je izdelek, namenjen za pomoč pri prenašanju pediatrskih bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja, ki med prenašanjem potrebujejo podporo celotnega telesa. *Pediatrska vreča* lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja in skladno z napotki, opisanimi v *navodilih za uporabo*.

Pediatrska vreča se uporablja za otroke. *Pediatrska vreča* je namenjena za uporabo v bolnišničnih okoljih, negovalnih domovih, drugih zdravstvenih ustanovah in pri domači negi. *Pediatrska vreča* smete uporabljati le v namen, določen v teh *navodilih za uporabo (IFU)*. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Nikakor se ne more podpirati sam
- Ne more stati brez pomoči ali nositi lastne teže, niti delno
- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna

Ali za oskrbovanca, ki

- pasiven
- povsem ali delno priklenjen na posteljo
- ima običajno negibčne ali skrčene členke
- povsem odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj

Varna delovna obremenitev (SWL) za *pediatrska vreča*:

- MAA4020M: 125 kg (275 funtov).

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dvigovanja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče. Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba *pediatrske vreče* je maksimalno obdobje uporabne dobe.

Dejanska življenjska doba vreče je odvisna od dejanskih pogojev med uporabo. Zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb in da vreča ni poškodovana (npr. razpokana, zvita ali zlomljena). Če opazite kakšno poškodbo, vreče ne uporabljajte. Če imate kakršne koli pomisleke glede varnosti vreče, iz previdnosti in zaradi zagotavljanja varnosti vreče n uporabljajte.

Pričakovana življenjska doba *pediatrske vreče*:

- Življenjska doba: 2 leti
- Rok uporabe: 5 let

SL

Varnostna navodila

SL

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da bolnik med uporabo vreče kadi, ker se vreča lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

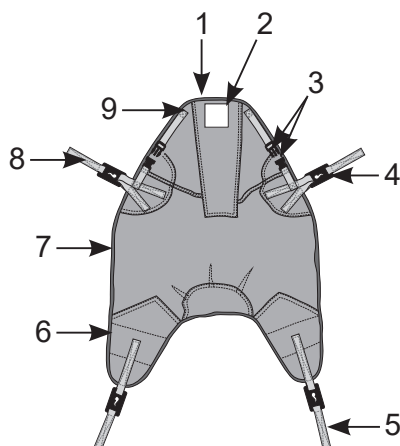
Varnostni napotki

- Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označbe delov



1. Žep ojačevalca
2. Oznaka vreče (nameščena na zunanji strani vreče)
3. Zaponka
4. Pritrdilna spojka
5. Nožni pas
6. Nožni zavihek
7. Trupni del
8. Ramenski pas
9. Naglavni del

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

SL

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preverite vse dele vreče, glejte razdelek »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta navodila za uporabo.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

Pred vsako uporabo (6 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.

2. Če želite izbrati pravilno vrsto in velikost vreče, glejte »Vrste vreč« na strani 6.

3. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 7.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno pregledajte opremo.

4. Preverite vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Preverite, ali je prišlo do:
 - cefranja,
 - ohlapnih šivov,
 - raztrganin,
 - lukenj v tkanini,
 - madežev na tkanini,
 - poškodovane spojke
 - neberljivosti ali poškodbe oznake.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

5. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12.
6. Pred uporabo vreče preberite navodila za uporabo dvigala glede prenosa/prevoza.

Izbira velikosti vreče

Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatna oprema)

Merilni trak Arjo je dodatna oprema za merjenje, ki je namenjena le kot vodilo in predstavlja približek. Pri izbiri pravilne velikosti vreče Arjo morate upoštevati tudi širino bolnika in njegove telesne mere.

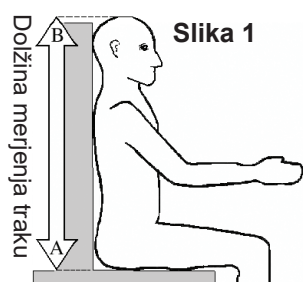
1. Če je mogoče, naj bo bolnik v sedečem položaju.
2. Točko, označeno s črko **A** na merilnem traku, postavite prek trtice bolnika/ob sedež (položaj **A**). (glejte Slika 1) in (glejte Slika 2)

SL

3. Merite od trtice/sedeža (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**) (glejte Slika 1).
4. Obarvano območje na merilnem traku, ki je poravnano z vrhom bolnikove glave, prikazuje potrebno velikost vreče. Če velikost vreče pade med dve velikosti, priporočamo, da izberete manjšo velikost. (glejte Slika 2)

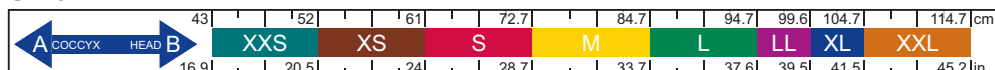
Merjenje brez merilnega traku (2 koraka)

1. Vrečo položite na bolnikov hrbet.
2. Prepričajte se, da vreča pokriva bolnika od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (glejte Slika 1)



Slika 1

Slika 2



Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Premeščanje

Številka izdelka	varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA4020M	125 kg (275 funtov)	4-točkovna oblazinjena vreča	XXS, XS, S

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

Varna delovna obremenitev vreče je 125 kg (275 funtov). Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev za celoten sistem.

Na primer dvigalo/drog za širjenje *Maxi Twin Compact* ima varno delovno obremenitev 160 kg (352 funtov), vreča MAA4020M pa 125 kg (275 funtov). To pomeni, da ima vreča najnižjo varno delovno obremenitev.

Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve.

SL

Dvig	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 funtov)	160 kg (352 funtov)	227 (500 funtov)	182 kg (401 funt)	
Drog za širjenje (DPS)	Električni – srednji	Raven	Priročnik	Ročni – srednji	Prekinitev
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4020M	125 kg (275 funtov)	S	S	S	S

Dvig	Maxi Move			Maxi Sky	
SWL	227kg (500 funtov)			272 kg (600 funtov)	
Drog za širjenje (DPS)	Ročni – mali	Ročni – srednji	Električni – srednji	Ročni – ravni	Električni – srednji
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA4020M	125 kg (275 funtov)	XXS, XS, S	S	S	S

Pritrditev in odstranitev spojke

OPOMBA

Če vaš dvigni pripomoček to omogoča, s sistemom za dinamično nastavljanje položaja (DPS) premaknite drog za širjenje, da boste lažje pripeli spojke vreče. Glejte navodila za uporabo *dvigala*.

Pritrditev spojke (5 korakov)

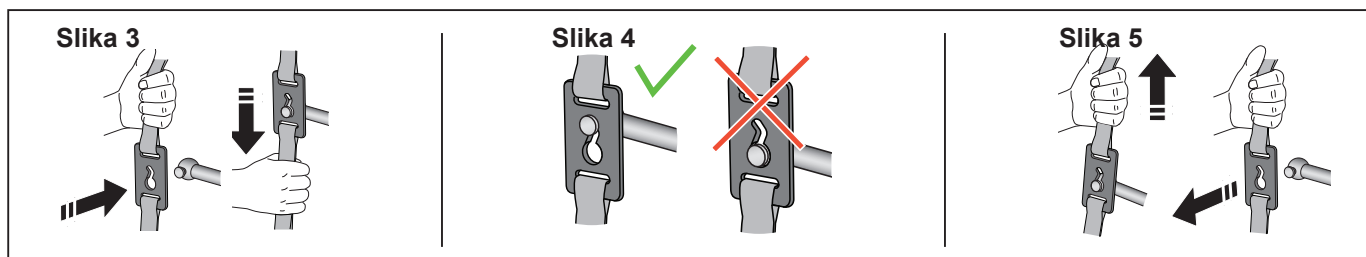
1. Spojko namestite na tečaj droga za širjenje. (glejte Slika 3)
2. Povlecite pasček navzdol.

3. Prepričajte se, da je tečaj zaklenjen na zgornjem delu spojke. (glejte Slika 4)
4. Prepričajte se, da pasček ni stisnjen med spojko in drogom za širjenje.
5. Prepričajte se, da pasčki niso zviti.

Odstranitev sponk (3 koraki)

Preden odpnete spojke, se prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero postavljate bolnika.

1. Pas potegnite navzgor. (glejte Slika 5)
2. Prepričajte se, da je tečaj odklenjen na dnu spojke.
3. Odstranite spojko.



Uporaba vreče

V postelji (22 korakov)

Za premeščanje/prevoz/kopanje glejte ustrezna navodila za uporabo dvigala.

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Bolnik naj leži na hrbtu.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.

SL

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevabili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

6. Bolnika prevailite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevailitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge
7. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je sredina vreče poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico. Nožne zavihke položite proti nogam. **(glejte Slika 6)**
8. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika.
9. Bolnika prevailite na drugo stran.
10. Preostali del vreče izvlecite izpod bolnikovega telesa.
11. Bolnika prevailite nazaj na hrbet.
12. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. Pod bolnikova kolena postavite vzglavnik, da olajšate postopek pritrditve sponk za noge.
13. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 7)**
 - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
 - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
 - deli vreče pod bolnikom niso zviti in
 - so vse morebitne zaponke zapete.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

14. Prepričajte se, da so bolnikove roke znotraj vreče.
15. Dvigalo postavite zraven bolnika in zablokirajte kolesa.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

16. Pripnite vrečo. **(glejte Slika 4)**
17. Za lažje pripenjanje poskrbite, da je drog za širjenje v nagnjenem položaju in po možnosti nastavite posteljo v sedeči položaj.
18. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. **(glejte Slika 8)**

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrdila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

19. Prepričajte se, da so vse spojke dobro pripete in bolnik udobno leži v vreči.
20. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojke prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero gapostavljate.
21. Sprostite zavore na dvigalu.
22. Prenos in prevoz opravite skladno z navodili za uporabo dvigala.

Na stolu/invalidskem vozičku (17 korakov)

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Uporabite zavore invalidskega vozička.
3. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
4. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 6



Slika 7



Slika 8



5. Položite vrečo prek bolnikovega hrbta in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani.
6. Prepričajte se, da je sredina vreče poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.
7. Zatlačite del vreče pri trtici ali sedalu. Po potrebi za namestitev vreče pod bolnika uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge
8. Bolnika nagnite naprej.
9. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. **(glejte Slika 9)**
10. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 10)**
 - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
 - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
 - deli vreče pod bolnikom niso zviti,
 - so vse morebitne zaponke zapete.
 - so bolnikove roke znotraj vreče.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

11. Prepričajte se, da je drog za širjenje v sedečem položaju, in dvigalo z nogami široko narazen namestite pred bolnika.
12. Uporabite zavore dvigala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

13. Priprnite vrečo. Če je mogoče, nastavite posteljo ali drog za širjenje v sedeči položaj (za lažje pritrjevanje).

OPOZORILO

Prepričajte se, da pasovi niso ujeti v kolesa vozička ali dvigala.

14. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. **(glejte Slika 11)**

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrjena vreča varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

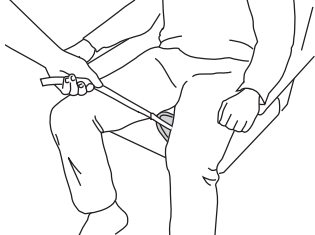
15. Prepričajte se, da so vse spojke dobro pripete in bolnik udobno leži v vreči. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojke prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero ga postavljate. **(glejte Slika 4)**
16. Sprostite zavore na dvigalu.
17. Bolnika premeščajte/prevažajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

Na tleh (31 korakov)

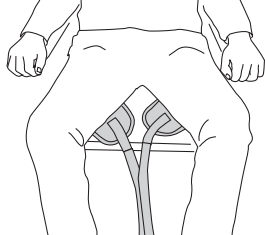
1. Opravite klinično oceno bolnika. Vreče ne uporabljajte, če ima bolnik poškodbo glave, vratu, hrbtenice ali kolka. Namesto nje uporabite zajemalno nosilnico. Glejte navodila za uporabo zajemalne nosilnice.
2. Pod oskrbovančevo glavo namestite blazino. **(glejte Slika 12)**
3. Prepričajte se, da je bolnik v prostoru, ki je dostopen za dvigalo. Po potrebi premaknite bolnika z uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. **Če se bolnik lahko usede, nadaljujte z naslednjim korakom. Če se bolnik ne more usesti, nadaljujte s korakom 9.**
6. **Bolnik se lahko usede:** Postavite se za bolnika in mu pomagajte v sedeč položaj.
7. Položite vrečo prek bolnikovega hrbta in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani.
8. Prepričajte se, da je sredina vreče poravnana z bolnikovo hrbtenico, vse od trtice ali sedala. **Nadaljujte s korakom 16.**
9. **Bolnik se ne more usesti:** Vrečo prepognite po dolžini vzdolž sredine tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

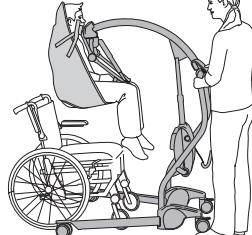
Slika 9



Slika 10



Slika 11



Slika 12



10. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) **(glejte Slika 13)** Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
11. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je sredina vreče poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico. Nožne zavihke položite proti nogam.
12. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika.
13. Bolnika prevalite na drugo stran. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.)
14. Preostali del vreče izvlecite izpod bolnikovega telesa.
15. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
16. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 14)**
 - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
 - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
 - deli vreče pod bolnikom niso zviti,
 - so vse morebitne zaponke zapete.
 - so bolnikove roke znotraj vreče.
17. Dvigalo postavite od strani, noge dvigala so široko odprte. En negovalec mora stati pri bolnikovi glavi, drugi negovalec pa dvigne bolnikove noge.
18. Eno nogo dvigala namestite poleg bolnikove glave, drugo pa pod bolnikove noge. Prepričajte se, da je drog za širjenje nad bolnikovimi rameni. **(glejte Slika 15)**
19. Drog za širjenje spustite s sistemom DSP v nagnjen položaj.
20. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. Prepričajte se, da nožni zavihki niso zviti.
21. Pritrdite ramenske spojke. **(glejte Slika 4)**
22. Premaknite dvigalo/drog za širjenje bližje k bolnikovim nogam.
23. Uporabite zavore dvigala.
24. Pripnite nožne spojke.
25. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. **(glejte Slika 16)**
26. Prepričajte se, da so vse spojke dobro pripete in bolnik udobno leži v vreči. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odpenjanjem spojk prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero ga postavljate.
27. Zagotovite naslednje:
 - je drog za širjenje v nagnjenem položaju,
 - en negovalec pazi na bolnikovo glavo in
 - da drug negovalec drži bolnikove noge, da z njimi ne udari v nogo dvigala.**(glejte Slika 16)**
28. Odstranite vzglavnik.
29. Sprostite zavore na dvigalu.
30. Združite nogi dvigala.
31. Bolnika premeščajte/prevažajte v skladu z *navodili za uporabo dvigala*.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

Slika 13



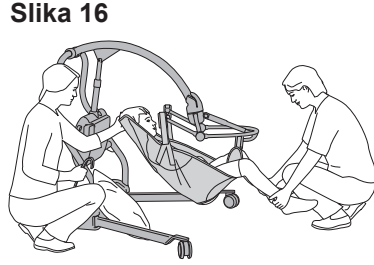
Slika 14



Slika 15



Slika 16



Odstranjevanje vreče

V postelji (12 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. (glejte Slika 17)
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Če bolnika spuščate na ravno posteljo, poskrbite, da je drog za širjenje v nagnjenem položaju.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

4. Bolnika spustite na posteljo. Preden odpnete spojke, se prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero postavljate bolnika.
5. Vrečo odpnite. (glejte Slika 5)
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.
7. Nožne zavihke potegnite izpod bolnikovih nog. (glejte Slika 14)

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

8. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
9. Zatlačite vrečo pod bolnikovo telo. (glejte Slika 18)
10. Bolnika prevalite na drugo stran in odstranite vrečo.
11. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
12. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Na stolu/invalidskem vozičku (13 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Bolnika postavite nad stol/invalidski voziček. Po potrebi razprite nogi dvigala. (glejte Slika 19)
3. Drog za širjenje nastavite v sedeči položaj.
4. Spustite bolnika na stol/invalidski voziček.
5. Prepričajte se, da je spodnji del hrbta bolnika v celoti ob stolu/invalidskem vozičku, da bolnik ne zdrsne.
6. Namestite bolnika s sistemom DPS.

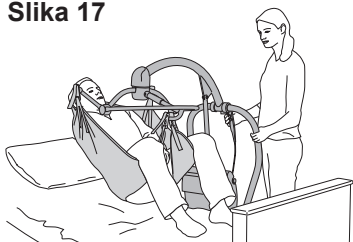
OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

7. Vrečo odpnite. Preden odpnete spojke, se prepričajte, da je teža bolnika na površini, na katero postavljate bolnika. (glejte Slika 5)
8. Sprostite zavore na dvigalu.
9. Dvigalo odmaknite od bolnika.
10. Potegnite nožne zavihke izpod bolnikovih nog in jih položite nazaj ob bok bolnika. (glejte Slika 20).
11. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
12. Izvlecite vrečo.
13. Bolnika naslonite nazaj v udoben in varen položaj.

SL

Slika 17



Slika 18



Slika 19



Slika 20



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Izdelek razkužite in očistite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo.

Vse pediatrične vreče je treba očistiti, kadar so umazane, če so na njih madeži in pri vsaki menjavi bolnikov.

Navodila za čiščenje (5 korakov)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Pred pranjem zaprite zaponke.
3. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni.
4. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z nalepko izdelka.
5. **NE**
 - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino ali ostre robove
 - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja med pranjem in sušenjem,
 - uporabljajte belila,
 - uporabljajte plinske sterilizacije,
 - uporabljajte avtoklaviranja,
 - uporabljajte kemičnega čiščenja,
 - para
 - likajte.

Čistilne kemikalije

Za vse materiale vreče uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila. Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

Razkuževanje

Edino dovoljeno razkuževanje je razkuževanje s pranjem.

Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

Pred vsakokratno uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost in madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka

Ko je umazana in med uporabi

Čiščenje/razkuževanje

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12, ko je umazana in med uporabi.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči (npr. en pas je krajši od drugega).	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da pasovi s spojkami niso zviti. • Prepričajte se, da bolnik sedi na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče. • Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani.
Uporaba vreče je otežena (npr. med prevalitvijo).	Uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo v skladu z napotki v ustreznih <i>navodilih za uporabo</i> .
Težave pri uporabi ramenskih spojk.	<ul style="list-style-type: none"> • Bolnika namestite v bolj sedeč položaj na postelji ali na tleh. Namestite blazino pod bolnikov vrat/hrbet zunaj vreče. • Če je mogoče, dvignite naslonjalo postelje. • Prepričajte se, da pas s spojko ni ujet med tečaj nadvigalu in priponko spojke. • Drog za širjenje namestite v bolj nagnjen položaj. Bodite pozorni na bolnikovo glavo.
Težave pri uporabi nožnih spojk.	<ul style="list-style-type: none"> • Skrčite bolnikove noge ali položite blazino pod bolnikova kolena. Če vrečo nameščate na tleh, položite bolnikove noge na koleno negovalca. • Prepričajte se, da pas s spojko ni ujet med tečaj na dvigalu in priponko spojke. • Drog za širjenje nastavite v bolj sedeč položaj.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom in drogom za širjenje je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku » <i>Dovoljene kombinacije</i> « na strani 7.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Uporabite drog za širjenje, da bi prilagodili položaj bolnika.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Znotraj vreče namestite blazino pod bolnikov vrat.
Glava ni podprta z vrečo.	Prepričajte se, da je glavni del vreče povezan z ramenskim delom vreče.

SL

Tehnične specifikacije

Splošno

Varna delovna obremenitev (SWL) = največja teža bolnika	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 7.
Življenjska doba – Priporočena doba uporabe	2 leti* * Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3.
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	5 let
Model in tip	Glejte »Vrste vreč« na strani 6.

SL

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje

Temperatura	od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje od – 25 °C do + 60 °C (od + 13 °F do + 140 °F) – prevoz
Vlažnost	Najv. 15–70 % pri 20 °C (68 °F) Uporaba in shranjevanje Najv. 10–95 % pri 20 °C (68 °F) Prevoz

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe







Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.

Deli in dodatna oprema



Merilni trak	MTA1000
--------------	---------

Oznaka na vreči


Simboli za nego in pranje

	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju
	Likanje ni dovoljeno
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake

	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745

Simbol za spojko

	Uporabite drog za širjenje spojke.
---	------------------------------------








Vsebnost vlaken

PES	Poliester
PU	Poliuretan

Št. artikla

REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče.
REF XXXXXXX	Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.

Drugi Simboli

	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

Sadržaj

Predgovor	15	Dozvoljene kombinacije	20
Podrška za klijente	15	Bezbedno radno opterećenje	20
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu	15	Primena nosiljke	21
Namena	16	U krevetu (22 koraka)	21
Procena pacijenta	16	Na stolici/invalidskim kolicima (17 koraka)	21
Očekivani radni vek	16	Na podu (31 korak)	22
Bezbednosna uputstva	17	Uklanjanje omče	24
Bezbednosne prakse	17	U krevetu (12 koraka)	24
Ozbiljan incident	17	Na stolici/invalidskim kolicima (13 koraka)	24
Oznaka delova	18	Čišćenje i dezinfekcija	25
Priprema	18	Uputstvo za čišćenje (5 koraka)	25
Pre prve upotrebe (6 koraka)	18	Sredstva za čišćenje	25
Postupci pre svake upotrebe (6 koraka)	18	Dezinfekcija	25
Izbor veličine nosiljke	19	Nega i preventivno održavanje	25
Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka)		Pre i nakon svake upotrebe	25
(Dodatna oprema)	19	Postupci kada je nosiljka zaprljana i između	
Određivanje veličine bez trake za merenje		korišćenja kod dva pacijenta	25
(2 koraka)	19	Skladištenje	25
Izbor nosiljke	19	Servis i održavanje	25
Pričvršćivanje i odvajanje kopči	20	Rešavanje problema	26
Pričvršćivanje kopči (5 koraka)	20	Tehničke specifikacije	27
Odvajanje kopči (3 koraka)	20	Nalepnica na nosiljci	27

SR

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija.

© Arjo 2019.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo.

Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog Uputstva za upotrebu.

Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Pedijatrijska nosiljka je proizvod namenjen za pomoć pri prenosu pedijatrijskih pacijenata koji imaju ograničenu pokretljivost i kojima je potrebna potpuna podrška tela prilikom prenosa. *Pedijatrijsku nosiljku* smeju da koriste samo odgovarajuće obučeni negovatelji sa adekvatnim poznavanjem okruženja nege, u skladu sa uputstvima navedenim u *uputstvu za upotrebu*.

Pedijatrijska nosiljka je predviđena za decu.

Pedijatrijska nosiljka je namenjena za korišćenje u bolnicama, domovima za negu, drugim zdravstvenim ustanovama i u uslovima kućne nege. *Pedijatrijska nosiljka* sme da se koristi samo za svrhe navedene u ovom *uputstvu za upotrebu*. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

SR

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent sedi u invalidskim kolicima
- Pacijent uopšte ne može samostalno da stoji
- ne može da stoji bez oslonca niti da nosi svoju težinu, čak ni delimično
- zavise od negovatelja u većini situacija
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna

Osim toga, za pacijente koji:

- su pasivni
- u potpunosti bi mogli da budu vezani za krevet
- često su ukočeni ili imaju kontrakturu zglobova
- u potpunosti zavise od negovatelja
- fizički je neophodan negovatelj
- Stimulacija i aktivacija nije primarni cilj

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za *pedijatrijsku nosiljku*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje. Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek *pedijatrijske nosiljke* predstavlja maksimalno vreme korišćenja.

Radni vek nosiljke zavisi od stvarnih uslova upotrebe. Stoga se, pre upotrebe, obavezno postarajte za to da nosiljka nema znakove krzanja, cepanja ili druga oštećenja, kao i da ne postoje druga oštećenja (npr. napukline, iskrivljenost, prelom). Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Ako imate bilo kakvih sumnji u pogledu bezbednosti nosiljke, radi predostrožnosti i bezbednosti, nemojte koristiti nosiljku.

Očekivani radni vek *pedijatrijske nosiljke*:

- Radni vek: 2 godine
- Vreme čuvanja: 5 godina

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

Bezbednosne prakse

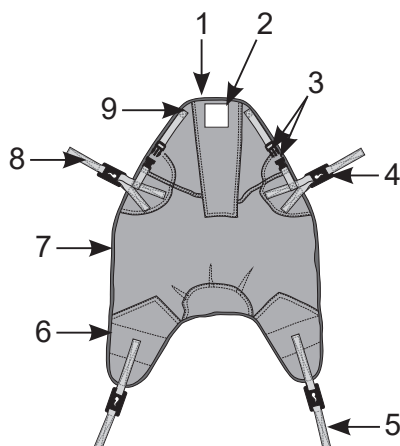
- Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.
- Pacijent sa spazmom se sme podizati, ali treba obratiti posebnu pažnju na podupiranje nogu pacijenta.

Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijavi taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

SR

Oznaka delova



1. Džep ojačanja
2. Nalepnica na nosiljci (nalazi se na spoljašnjoj strani nosiljke)
3. Kopča
4. Kopča za pričvršćivanje
5. Traka za nogu
6. Krilo za nogu
7. Odeljak za telo
8. Traka za rame
9. Odeljak za glavu

Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.

SR

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 18. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo Uputstvo za upotrebu kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Postupci pre svake upotrebe (6 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj brizi, pogledajte „Namena“ na stranici 16.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa Uputstvom za upotrebu.

2. Uverite se da ste izabrali tačan tip i veličinu nosiljke, pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 19.

3. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 20.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

4. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 18. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
 - krzanja
 - oslabljeni šavovi
 - cepanje
 - rupe u materijalu
 - zaprljani materijal
 - oštećene kopče
 - nečitljive ili oštećene nalepnice

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.

5. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odeljak „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 25.
6. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte uputstvo za upotrebu dizalice u vezi sa prenosom.

Izbor veličine nosiljke

Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka) (Dodatna oprema)

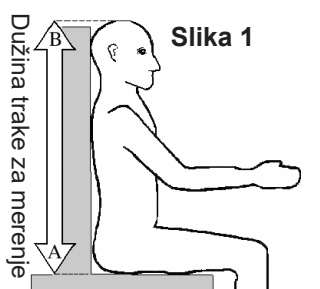
Arjo traka za merenje je dodatna oprema za određivanje veličine namenjena samo kao smernica i približno određena veličina. Širina pacijenta i telesne proporcije bi trebalo da se uzmu u obzir prilikom izbora ispravne veličine Arjo nosiljke.

1. Ako je moguće, pacijent bi trebalo da bude u sedećem položaju.
2. Postavite kraj merne trake označen slovom **A** na trtičnu kost pacijenta ili na sedište (položaj **A**). (**Pogledajte Sliku 1**) i (**Pogledajte Sliku 2**)

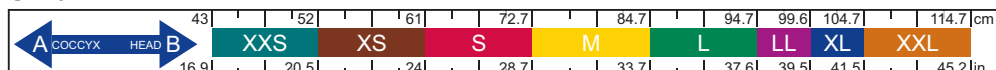
3. Izmerite od trtice/sedišta (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**) (**Pogledajte Sliku 1**).
4. Obojeni deo merne trake koji je u ravni sa temenom pacijenta ukazuje na potrebnu veličinu nosiljke. Ako je veličina nosiljke između dve veličine, preporučuje se izbor manje veličine. (**Pogledajte Sliku 2**)

Određivanje veličine bez trake za merenje (2 koraka)

1. Postavite nosiljku preko leđa pacijenta.
2. Uverite se da nosiljka pokriva pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (**Pogledajte Sliku 1**)



Slika 2



Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu. Prenosanje

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	Nosiljka sa 4 kopči i postavom	XXS, XS, S

SR

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje

Bezbedno radno opterećenje nosiljke je 125 kg (275 lbs). Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje celokupnog sistema.

Na primer, bezbedno radno opterećenje *Maxi Twin Compact* dizalice/nosača je 160 kg (352 lbs), a bezbedno radno opterećenje nosiljke MAA4020M je 125 kg (275 lbs). To znači da nosiljka ima najniže bezbedno radno opterećenje. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

SR

	Dizalica	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Nosač (DPS)	Srednji sa napajanjem	Ravni	Ručni	Srednji sa ručnom kontrolom	Snaga
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S	S

	Dizalica	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
	Nosač (DPS)	Mali sa ručnom kontrolom	Srednji sa ručnom kontrolom	Srednji sa napajanjem	Ručni ravni	Srednji sa napajanjem
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S	S

Pričvršćivanje i odvajanje kopči

NAPOMENA

Ako je nosač dostupan na dizalici, promenite mu položaj pomoću sistema za dinamičko pozicioniranje (DPS) radi lakšeg pričvršćivanja nosiljke kopčom. Potražite smernice u *uputstvu za upotrebu* dizalice.

Pričvršćivanje kopči (5 koraka)

1. Postavite kopču na ušicu nosača. **(Pogledajte Sliku 3)**
2. Povucite traku nadole.

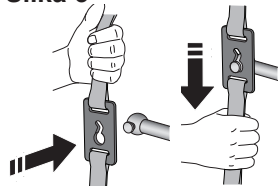
3. Uverite se da je ušica zaključana na gornjem delu kopče. **(Pogledajte Sliku 4)**
4. Uverite se da traka nije priklještena između kopče i nosača.
5. Uverite se da trake nisu zapetljane.

Odvajanje kopči (3 koraka)

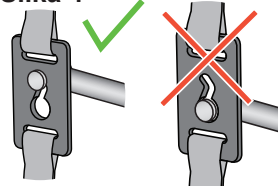
Proverite da li je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otključate kopče.

1. Povucite traku nagore. **(Pogledajte Sliku 5)**
2. Uverite se da je ušica otključana na donjem delu kopče.
3. Skinite kopču.

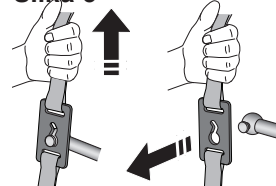
Slika 3



Slika 4



Slika 5



Primena nosiljke

U krevetu (22 koraka)

Pogledajte *uputstvo za upotrebu* odgovarajuće dizalice da biste saznali uputstva za prenošenje i kupanje pacijenata.

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora da legne ravno na leđa.
4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
5. Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

6. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
7. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centar nosiljke poravnat sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama. **(Pogledajte Sliku 6)**
8. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
9. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
10. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.
12. Postavite krila za noge ispod noge pacijenta. Postavite jastuk ispod kolena pacijenta da biste olakšali proces postavljanja kopči za noge.
13. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Sliku 7)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
 - delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i
 - da su sve kopče bezbedno zatvorene, ako postoje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

14. Uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.
15. Postavite dizalicu pored pacijenta i aktivirajte kočnice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

16. Zakačite nosiljku. **(Pogledajte Sliku 4)**
17. Uverite se da je nosač u nagnutom položaju i ako je moguće podesite krevet u sedeći položaj da biste olakšali postavljanje.
18. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku. **(Pogledajte Sliku 8)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

19. Uverite se da su sve kopče dobro pričvršćene i da je pacijent u udobnom položaju na nosiljci.
20. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopču.
21. Otpustite kočnice na dizalici.
22. Prenesite pacijenta u skladu sa uputstvom za upotrebu dizalice.

Na stolicama/invalidskim kolicima (17 koraka)

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.

Pređite na korake na sledećoj stranici.

Slika 6



Slika 7



Slika 8



5. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
6. Uverite se da je centar nosiljke poravnat sa kičmom i trticom pacijenta.
7. Uvucite kraj nosiljke ispod pacijenta kod trtice ili uz sedište. Ukoliko je potrebno, upotrebite Arjo čaršav za klizanje/cev za postavljanje nosiljke ispod pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
8. Nagnite pacijenta unazad.
9. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. **(Pogledajte Sliku 9)**
10. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Sliku 10)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
 - da se delovi nosiljke nisu zapetljali ispod pacijenta
 - da su sve kopče bezbedno zatvorene, ako postoje
 - da su ruke pacijenta unutar nosiljke.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

11. Uverite se da je nosač u sedećem položaju i postavite dizalicu ispred pacijenta, sa širom razdvojenim nogama.
12. Aktivirajte kočnice na dizalici.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

13. Zakačite nosiljku. Ako je moguće, podesite krevet ili nosač u sedeći položaj (radi lakšeg postavljanja).

UPOZORENJE

Uverite se da se trake ne zakače za invalidska kolica ili osovinu dizalice.

14. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku. **(Pogledajte Sliku 11)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

15. Uverite se da su sve kopče dobro pričvršćene i da je pacijent u udobnom položaju na nosiljci. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopču. **(Pogledajte Sliku 4)**

16. Otpustite kočnice na dizalici.

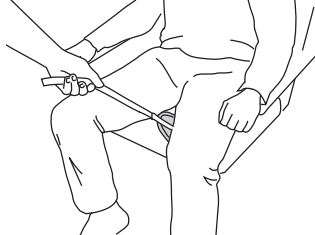
17. Prenesite pacijenta u skladu sa *uputstvom za upotrebu* dizalice.

Na podu (31 korak)

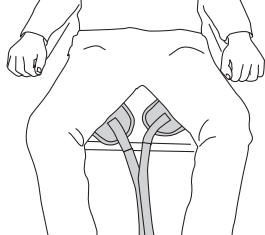
1. Izvršite kliničku procenu pacijenta. Ne koristite nosiljku ako pacijent ima povredu glave, vrata, kičme ili kuka. Umesto toga, koristite nosila. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* nosila za imobilizaciju pacijenta.
2. Stavite jastuk pod glavu pacijenta. **(Pogledajte Sliku 12)**
3. Uverite se da je pacijent u prostoru koji je pristupačan za dizalicu. Ako je potrebno, pomerite pacijenta koristeći Arjo čaršav/cev za klizanje. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
5. **Ako pacijent može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na sledeći korak. Ako ne može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na korak 9.**
6. **Pacijent može da se podigne u sedeći položaj:** Stanite iza pacijenta i pomozite mu da se podigne u sedeći položaj.
7. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
8. Uverite se da je centar nosiljke poravnat sa kičmom pacijenta, počevši od trtice ili uz sedište. **Nastavite na korak 16.**
9. **Pacijent ne može da se podigne u sedeći položaj:** Savijte nosiljku po dužini duž centra nosiljke, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

Pređite na korake na sledećoj stranici.

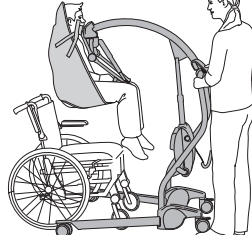
Slika 9



Slika 10



Slika 11



Slika 12



10. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku) **(Pogledajte Sliku 13)** Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
11. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centar nosiljke poravnat sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama.
12. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
13. Okrenite pacijenta na drugu stranu. (Upotrebite lokalnu tehniku)
14. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
15. Vratite pacijenta na leđa.
16. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Sliku 14)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
 - da se delovi nosiljke nisu zapetljali ispod pacijenta
 - da su sve kopče bezbedno zatvorene, ako postoje
 - da su ruke pacijenta unutar nosiljke.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

17. Postavite dizalicu bočno sa u potpunosti raširenim nogama dizalice. Jedan negovatelj treba da bude blizu glave pacijenta, a drugi treba da mu podigne noge.
18. Postavite jednu nogu dizalice pored glave pacijenta, a drugu nogu dizalice ispod nogu pacijenta. Uverite se da je nosač postavljen iznad ramena pacijenta. **(Pogledajte Sliku 15)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

19. Spustite nosač pomoću sistema za dinamičko pozicioniranje (DPS) u nagnutom položaju.
20. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. Uverite se da krila za noge nisu savijena.
21. Pričvrstite kopče za ramena. **(Pogledajte Sliku 4)**
22. Pomerite dizalicu/nosač bliže nogama pacijenta.
23. Aktivirajte kočnice na dizalici.
24. Pričvrstite kopče za noge.
25. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku. **(Pogledajte Sliku 16)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

26. Uverite se da su sve kopče dobro pričvršćene i da je pacijent u udobnom položaju na nosiljci. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što skinete kopče.
27. Uverite se u sledeće:
 - nosač je u poluležećem položaju,
 - Jedan negovatelj obraća pažnju na glavu pacijenta i
 - da drugi negovatelj drži podignute noge pacijenta da bi se sprečilo da njima udari nogu dizalice. **(Pogledajte Sliku 16)**
28. Sklonite jastuk.
29. Otpustite kočnice na dizalici
30. Približite noge dizalice.
31. Prenesite pacijenta u skladu sa *uputstvom za upotrebu* dizalice.

Slika 13



Slika 14



Slika 15



Slika 16



Uklanjanje omče

U krevetu (12 koraka)

1. Postavite pacijenta iznad kreveta. **(Pogledajte Slika 17)**
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Ako se pacijent spušta na ravan krevet, uverite se da je nosač u nagnutom položaju.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

SR

4. Spustite pacijenta na krevet. Proverite da li je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otkočite kopče.
5. Otkočite nosiljku. **(Pogledajte Slika 5)**
6. Udaljite dizalicu od pacijenta.
7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta. **(Pogledajte Slika 14)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

8. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku) Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
9. Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta. **(Pogledajte Slika 18)**
10. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku.
11. Vratite pacijenta na leđa.
12. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

Na stolici/invalidskim kolicima (13 koraka)

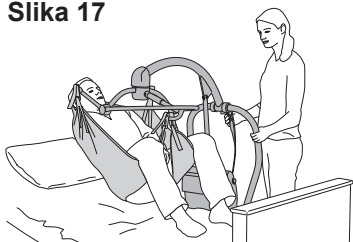
1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica. Po potrebi, raširite noge dizalice. **(Pogledajte Slika 19)**
3. Podesite nosač u sedeći položaj.
4. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica.
5. Uverite se da su donja leđa pacijenta postavljena celom dužinom uz stolicu/invalidska kolica da biste sprečili da pacijent sklizne.
6. Postavite pacijenta koristeći DPS.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

7. Otkočite nosiljku. Proverite da li je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otkočite kopče. **(Pogledajte Slika 5)**
8. Otpustite kočnice na dizalici.
9. Udaljite dizalicu od pacijenta
10. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta i postavite ih unazad uz bok pacijenta. **(Pogledajte Slika 20).**
11. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
12. Izvucite nosiljku.
13. Ponovo nagnite pacijenta nazad u ugodan i bezbedan položaj.

Slika 17



Slika 18



Slika 19



Slika 20



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, obavite čišćenje i dezinfekciju u skladu sa ovim *uputstvom za upotrebu*.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

Sve *pedijatrijske nosiljke* treba očistiti kada su zaprljane ili uflekane i pre korišćenja na drugom pacijentu.

Uputstvo za čišćenje (5 koraka)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Pre pranja, zatvorite kopče.
3. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima.
4. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).
5. **NEMOJTE**
 - da perete sa grubim površinama ili ostrim predmetima
 - da primenjujete mehanički pritisak na nosiljku, da je pritiskate ili umotate tokom postupaka pranja i sušenja
 - da koristite izbeljivač
 - da koristite sterilizaciju gasom
 - da koristite autoklav
 - da čistite hemijski
 - čišćenje parom
 - da peglate

SR

Sredstva za čišćenje

Za sve materijale nosiljke koristite običan komercijalni deterdžent bez optičkih izbeljivača.

Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujete opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletne nosiljke mora da se proveriti da li postoje devijacije navedene u nastavku.

Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Gubitak boje i fleke od izbeljivanja
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica

Postupci kada je nosiljka zaprljana i između korišćenja kod dva pacijenta

Čišćenje/dezinfekcija

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 25, kada je zaprljana, umrljana i između pacijenata.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

Rešavanje problema

SR

Problem	Radnja
Pacijent nije u ispravnom položaju u nosiljci (npr. jedna traka je kraća od druge).	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da se trake sa kopčom nisu uvile. • Uverite se da pacijent sedi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica. • Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci.
Nosiljka se teško primenjuje (npr. tokom okretanja).	Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje u skladu sa uputstvima u odgovarajućem <i>Uputstvu za upotrebu</i> .
Postoje poteškoće u primeni kopči za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> • Postavite pacijenta u sedeći položaj u krevetu ili na podu. Postavite jastuk iza vrata/leđa pacijenta, van nosiljke. • Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan. • Uverite se da traka sa kopčom nije priklještena između ušice na dizalici i kopče. • Podesite nosač tako da bude u nagnutijem položaju. Obratite pažnju na glavu pacijenta.
Postoje poteškoće u primeni kopči za noge.	<ul style="list-style-type: none"> • Savijte noge pacijenta ili postavite jastuk ispod kolena pacijenta. Ako se nosiljka primenjuje na podu, postavite noge pacijenta na kolena negovatelja. • Uverite se da traka sa kopčom nije priklještena između ušice na dizalici i kopče. • Podesite nosač u više sedeći položaj.
Teško se koristi nosiljka u kombinaciji sa podizačem i nosačem.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „ <i>Dozvoljene kombinacije</i> “ na stranici 20.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Koristite nosač da biste prilagodili položaj pacijenta.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Nosiljka ne pruža potporu za glavu.	Uverite se da je deo nosiljke za glavu prikopčan zajedno sa delom nosiljke za ramena.

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje = maksimalna težina pacijenta	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 20.
Radni vek – preporučeni period upotrebe	2 godine* * Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 16.
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 19.

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (+13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	Maks. 15–70% pri +20 °C (68 °F) tokom rada i čuvanja Maks. 10–95% pri +20 °C (68 °F) tokom transporta

SR

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Delovi i dodatna oprema	
Traka za merenje	MTA1000

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Mašinsko sušenje
	Nije dozvoljeno peglanje
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice
	Ukazuje na to da je proizvod medicinski uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745

Simbol za kopču	
	Koristite nosač sa kopčama.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PU	Poliuretan

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu.

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte uputstvo za upotrebu pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

Sadržaj

Uvodna riječ.....	28	Spajanje i odvajanje kopči.....	33
Korisnička podrška.....	28	Pričvršćivanje kopči (5 koraka).....	33
Definicije u ovim uputama za korištenje.....	28	Odspajanje kopči (3 koraka).....	33
Namjena.....	29	Primjena nosiljke.....	34
Procjena pacijenta/štitćenika.....	29	U krevetu (22 koraka).....	34
Očekivani radni vijek.....	29	U stolici / invalidskim kolicima (17 koraka).....	34
Sigurnosne upute.....	30	Na podu (31 korak).....	35
Sigurnosne prakse.....	30	Uklanjanje nosiljke.....	37
Ozbiljan incident.....	30	Na krevetu (12 koraka).....	37
Popis dijelova.....	31	U stolici / invalidskim kolicima (13 koraka).....	37
Pripreme.....	31	Čišćenje i dezinfekcija.....	38
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	31	Upute za čišćenje (5 koraka).....	38
Prije svake upotrebe (6 koraka).....	31	Kemijska sredstva za čišćenje.....	38
Odabir veličine nosiljke.....	32	Dezinfekcija.....	38
Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor).....	32	Zaštita i preventivno održavanje.....	38
Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka).....	32	Prije i nakon svake upotrebe.....	38
Odabir nosiljke.....	32	Nečistoće, mrlje i između pacijenata.....	38
Dopuštene kombinacije.....	33	Skladištenje.....	38
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	33	Servis i održavanje.....	38
		Rješavanje problema.....	39
		Tehničke specifikacije.....	40
		Naljepnica na nosiljci.....	40

HR

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo.

© Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *Uputa za upotrebu*.

Definicije u ovim uputama za korištenje

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Pedijatrijska nosiljka proizvod je namijenjen kao pripomoć pri prijenosu pedijatrijskih pacijenata/štićenika sa smanjenom pokretljivošću koji zahtijevaju potporu cijelog tijela pri prijenosu. *Pedijatrijsku nosiljku* smiju upotrebljavati samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu s uputama navedenim u ovim *Uputama za upotrebu*.

Pedijatrijska nosiljka namijenjena je za upotrebu kod djece. *Pedijatrijska nosiljka* namijenjena je za upotrebu u bolnicama, domovima za njegu i drugim zdravstvenim ustanovama te u kućnoj njezi. *Pedijatrijska nosiljka* smije se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim *Uputama za upotrebu*. Bilo koja druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika prije upotrebe nosiljke/nosila u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima
- ne može samostalno stajati
- ne može stajati bez oslonca i ne može nositi svoju težinu, čak ni djelomično
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti

Ili za pacijenta/štićenika koji je:

- pasivan
- gotovo potpuno vezan za krevet
- često ukočen ili ima kontrahirane zglobove
- potpuno ovisi o njegovatelju
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj

Sigurno radno opterećenje (SWL) za *pedijatrijsku nosiljku*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs).

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek *pedijatrijske nosiljke* maksimalno je razdoblje korisne upotrebe.

Radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga je prije upotrebe uvijek potrebno provjeriti da na nosiljci nema znakova habanja, poderotina ili drugih oštećenja te da nije npr. napukla, savijena ili slomljena. Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi sa sigurnošću nosiljke, za svaki slučaj i iz sigurnosnih razloga nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vijek *pedijatrijske nosiljke*:

- Radni vijek: 2 godine
- Vrijeme skladištenja: 5 godina

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *Uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

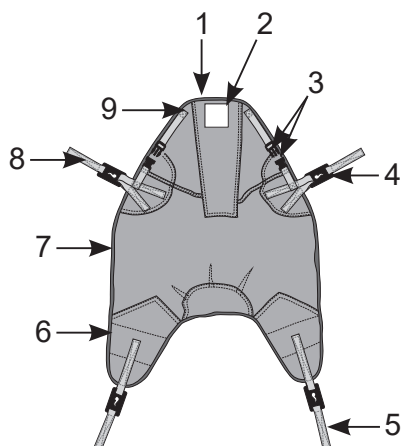
Sigurnosne prakse

- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Popis dijelova



1. Džep umetka za ojačanje
2. Naljepnica nosiljke (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
3. Kopča
4. Kopča za spajanje
5. Remen za noge
6. Preklop za noge
7. Dio za tijelo
8. Remen za ramena
9. Dio za glavu

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

Pripreme

HR

Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 31. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite Upute za upotrebu na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (6 koraka)

1. U procjeni pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi, pogledajte odjeljak "Namjena" na stranici 29.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispao s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s Uputama za upotrebu.

2. Izaberite ispravnu vrstu i veličinu nosiljke, pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 32.

3. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 33.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

4. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte "Popis dijelova" na stranici 31. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
 - znakove habanja
 - olabavljene šavove
 - poderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećenja na kopčama
 - nečitljiva ili oštećena naljepnica

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za upotrebu.

5. Provjerite je li nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odjeljak "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 38.
6. Prije upotrebe nosiljke u Uputama za upotrebu podizača potražite upute za prijenos/transport.

Odabir veličine nosiljke

Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor)

Mjerna traka tvrtke Arjo dodatni je pribor za određivanje veličine namijenjen isključivo za približno određivanje vrijednosti. Širinu i tjelesne proporcije pacijenta također treba uzeti u obzir prilikom odabira odgovarajuće veličine nosiljke tvrtke Arjo.

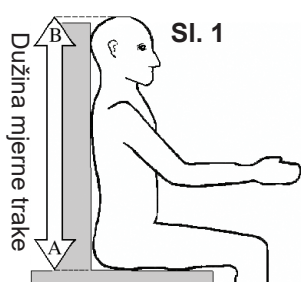
1. Ako je moguće, pacijent mora biti u sjedećem položaju.
2. Postavite točku označenu slovom **A** na mjernoj traci preko pacijentove trtice / uz sjedalo (položaj **A**). (Pogledajte Sl. 1) i (Pogledajte Sl. 2)

3. Mjerite od trtice/sjedala (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**) (Pogledajte Sl. 1).
4. Obojeno područje mjerne trake koje je u razini vrha glave pacijenta označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako se veličina nosiljke nalazi između dvije veličine, preporučuje se odabrati manju veličinu. (Pogledajte Sl. 2)

Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka)

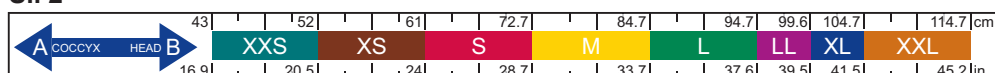
1. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa.
2. Provjerite pokriva li nosiljka pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (Pogledajte Sl. 1)

HR



Sl. 1

Sl. 2



Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

Premještanje

Broj artikla	sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije:
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	Nosiljka s kopčama na 4 točke, podstavljena	XXS, XS, S

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

Sigurno radno opterećenje (SWL) nosiljke iznosi 125 kg (275 lbs). Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava.

Npr., podizač/proširivač *Maxi Twin Compact* ima SWL od 160 kg (352 lbs), a nosiljka MAA4020M ima SWL od 125 kg (275 lbs). To znači da nosiljka ima najniži SWL. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

Podizač	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Proširivač (DPS)	Električni srednji	Ravni	Ručni	Ručni srednji	Napajanje
Nosiljka	SWL	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S

Podizač	Maxi Move			Maxi Sky	
SWL	227kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
Proširivač (DPS)	Ručni mali	Ručni srednji	Električni srednji	Ručni ravni	Električni srednji
Nosiljka	SWL	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS, XS, S	S	S	S

HR

Spajanje i odvajanje kopči

NAPOMENA

Ako je dostupan na vašem podizaču, namjestite proširivač s pomoću sustava dinamičkog pozicioniranja (DPS) za jednostavnije pričvršćivanje kopče nosiljke. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača.

Pričvršćivanje kopči (5 koraka)

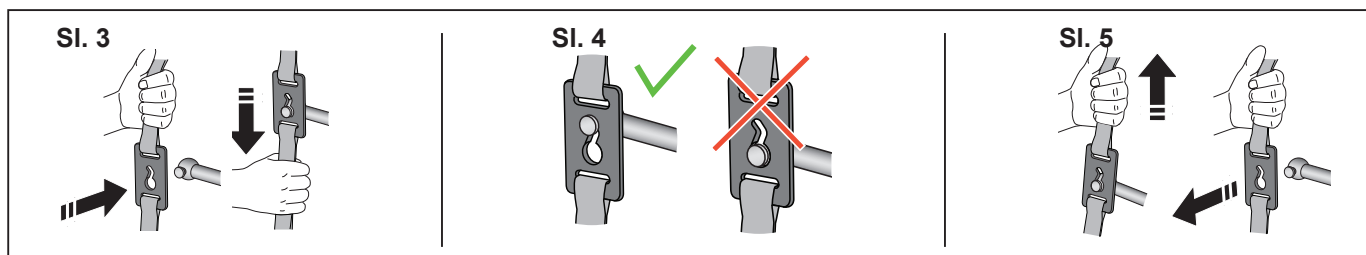
1. Stavite kopču u spojnu ušicu proširivača. (Pogledajte Sl. 3)
2. Remen povucite prema dolje.

3. Provjerite je li spojna ušica zaključana na gornjem kraju kopče. (Pogledajte Sl. 4)
4. Provjerite da remen nije stisnut između kopče i proširivača.
5. Pripazite da remeni nisu uvijeni.

Odspajanje kopči (3 koraka)

Prije uklanjanja kopči provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.

1. Povucite remen prema gore. (Pogledajte Sl. 5)
2. Provjerite je li spojna ušica otključana pri dnu kopče.
3. Uklonite kopču.



Primjena nosiljke

U krevetu (22 koraka)

Za upute o prijenosu/prijevozu/kupanju pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu* podizača.

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na leđima.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

6. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu platu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne platte/cijevi*
7. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnji dio nosiljke poravnat s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice. Postavite preklope za noge prema nogama. **(Pogledajte Sl. 6)**
8. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
9. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
10. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.
12. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. Postavite jastuk ispod pacijentovih koljena kako biste olakšali postupak pričvršćivanja kopči za noge.
13. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 7)**
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
 - da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
 - sve postojeće kopče moraju biti dobro zatvorene.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

14. Provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.
15. Postavite podizač kraj pacijenta i zakočite ga.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

16. Pričvrstite nosiljku. **(Pogledajte Sl. 4)**
17. Radi lakšeg pričvršćivanja provjerite nalazi li se proširivač u nagnutom položaju i, ako je moguće, namjestite krevet u sjedeći položaj.
18. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 8)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

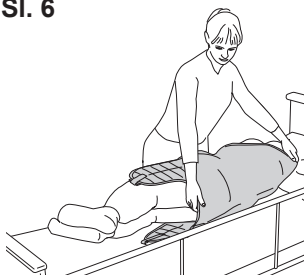
19. Provjerite jesu li sve kopče čvrsto pričvršćene te leži li pacijent udobno u nosiljci.
20. Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odspajanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.
21. Otpustite kočnice na podizaču.
22. Prenesite i transportirajte pacijenta u skladu s Uputama za upotrebu podizača.

U stolici / invalidskim kolicima (17 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

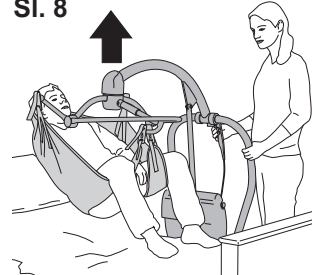
Sl. 6



Sl. 7



Sl. 8



5. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
6. Provjerite je li središnji dio nosiljke poravnat s pacijentovom kralježnicom i trticom.
7. Umetnite kraj nosiljke kod trtice ili uz sjedalo. Po potrebi upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke ispod pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
8. Nagnite pacijenta prema natrag.
9. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte Sl. 9)**
10. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 10)**
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
 - dijelovi nosiljke ne smiju biti zapetljani ispod štitenika
 - sve postojeće kopče moraju biti dobro zatvorene.
 - pacijentove ruke nalaze se unutar nosiljke.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

11. Provjerite je li proširivač u položaju za sjedenje i postavite podizač ispred pacijenta tako da su nožice podizača raširene do kraja.
12. Zakočite kotače na podizaču.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

13. Pričvrstite nosiljku. Po mogućnosti postavite krevet ili proširivač u sjedeći položaj (radi lakšeg pričvršćivanja).

UPOZORENJE

Pripazite da remeni ne zaglave u invalidskim kolicima ili kotačima podizača.

14. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 11)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

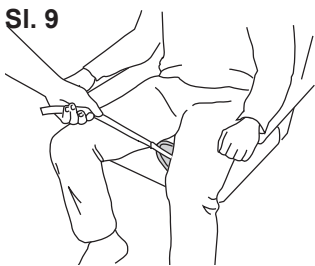
15. Provjerite jesu li sve kopče čvrsto pričvršćene te leži li pacijent udobno u nosiljci. Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odspajanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja. **(Pogledajte Sl. 4)**
16. Otpustite kočnice na podizaču.
17. Prenesite/transportirajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu podizača*.

Na podu (31 korak)

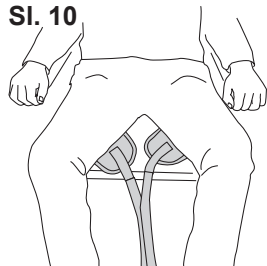
1. Obavite kliničku procjenu pacijenta. Nemojte upotrebljavati nosiljku na pacijentu s ozljedom glave, vrata, kralježnice ili kuka. Umjesto toga upotrijebite obuhvatna nosila. Pogledajte *Upute za upotrebu obuhvatnih nosila*.
2. Položite jastuk pod pacijentovu glavu. **(Pogledajte Sl. 12)**
3. Provjerite nalazi li se pacijent na području koje omogućuje podizanje. Ako je potrebno, pomaknite pacijenta s pomoću klizne plahte/cijevi tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. **Ako pacijent može sjesti, prijedite na sljedeći korak. Ako pacijent ne može sjesti, prijedite na korak 9.**
6. **Pacijent koji može sjesti:** stanite iza pacijenta i pomozite mu da se namjesti u sjedeći položaj.
7. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
8. Provjerite je li središnji dio nosiljke poravnat s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice ili uz sjedalo. **Prijedite na korak 16.**
9. **Pacijent koji ne može sjesti:** Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnjeg dijela nosiljke tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

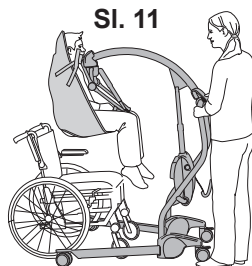
Sl. 9



Sl. 10



Sl. 11



Sl. 12



10. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) **(Pogledajte Sl. 13)** Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu platu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plakte/cijevi*.
11. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnji dio nosiljke poravnat s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice. Postavite preklope za noge prema nogama.
12. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
13. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu. (Upotrijebite lokalnu tehniku)
14. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
15. Vratite pacijenta na leđa.
16. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 14)**
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
 - dijelovi nosiljke ne smiju biti zapetljani ispod šticićnika
 - sve postojeće kopče moraju biti dobro zatvorene.
 - pacijentove ruke nalaze se unutar nosiljke.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

17. Namjestite podizač bočno i otvorite noge podizača do kraja. Jedan njegovatelj mora biti u blizini glave pacijenta, a drugi mora podignuti noge pacijenta.
18. Namjestite jednu nogu podizača pored pacijentove glave i drugu nogu podizača ispod pacijentovih nogu. Provjerite je li proširivač namješten iznad pacijentovih ramena. **(Pogledajte Sl. 15)**

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

19. S pomoću sustava Dynamic Positioning System (DPS) spustite proširivač u polunagnuti položaj.
20. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. Pripazite da preklopi za noge nisu uvijeni.
21. Pričvrstite kopče za ramena. **(Pogledajte Sl. 4)**
22. Približite podizač/proširivač pacijentovim nogama.
23. Zakočite kotače na podizaču.
24. Pričvrstite kopče za noge.
25. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 16)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

26. Provjerite jesu li sve kopče čvrsto pričvršćene te leži li pacijent udobno u nosiljci. Ako je potrebno izvršiti prilagodbu, spustite pacijenta i prije odspajanja kopči provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.
27. Provjerite sljedeće:
 - proširivač mora biti u nagnutom položaju
 - jedan njegovatelj pazi na pacijentovu glavu i
 - drugi njegovatelj drži pacijentova stopala da bi spriječio njihovo udaranje u nogu podizača. **(Pogledajte Sl. 16)**
28. Uklonite jastuk.
29. Otpustite kočnice na podizaču.
30. Približite nožice podizača.
31. Prenesite/transportirajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

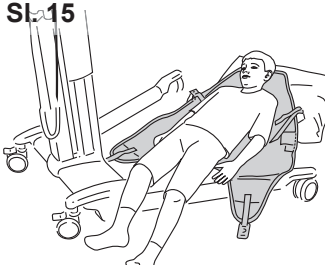
Sl. 13



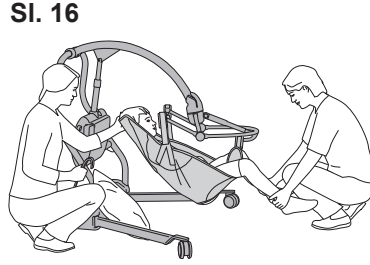
Sl. 14



Sl. 15



Sl. 16



Uklanjanje nosiljke

Na krevetu (12 koraka)

1. Namjestite pacijenta iznad kreveta. **(Pogledajte Sl. 17)**
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Ako ćete pacijenta spustiti na ravan krevet, provjerite je li proširivač u nagnutom položaju.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

4. Spustite pacijenta na krevet. Prije uklanjanja kopči provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.
5. Odspojite nosiljku. **(Pogledajte Sl. 5)**
6. Odmaknite podizač od pacijenta.
7. Izvucite preklape za noge ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte Sl. 14)**

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

8. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahve/cijevi*.
9. Umetnite nosiljku pod pacijenta. **(Pogledajte Sl. 18)**
10. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku.
11. Vratite pacijenta na leđa.
12. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

U stolici / invalidskim kolicima (13 koraka)

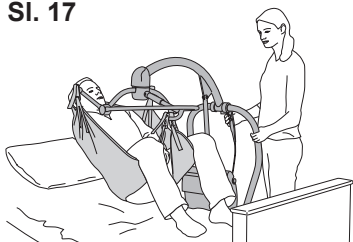
1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Namjestite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica. Otvorite noge podizača ako je potrebno. **(Pogledajte Sl. 19)**
3. Namjestite proširivač u sjedeći položaj.
4. Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica.
5. Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa potpuno namješten uz stolicu/invalidska kolica da biste spriječili iskliznuće pacijenta.
6. Namjestite pacijenta koristeći sustav dinamičkog pozicioniranja (DPS).

UPOZORENJE

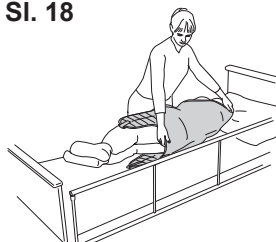
Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

7. Odspojite nosiljku. Prije uklanjanja kopči provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja. **(Pogledajte Sl. 5)**
8. Otpustite kočnice na podizaču.
9. Odmaknite podizač od pacijenta
10. Izvucite preklape za noge ispod pacijentovih nogu i postavite ih prema natrag uzduž pacijentove bočne strane. **(Pogledajte Sl. 20).**
11. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
12. Izvucite nosiljku.
13. Nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.

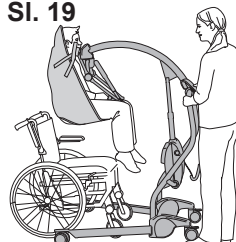
Sl. 17



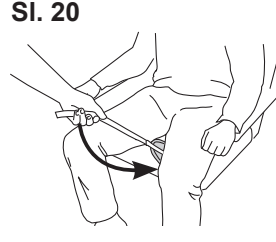
Sl. 18



Sl. 19



Sl. 20



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*.

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

Sve *pedijatrijske nosiljke* treba očistiti kada se zaprljaju ili umrljaju i između pacijenata.

HR

Upute za čišćenje (5 koraka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Prije pranja zatvorite kopče.
3. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni.
4. Ako je to dopušteno prema naljepnici na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).
5. **NEMOJTE**
 - prati s grubim površinama ili ostrim predmetima
 - upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje tijekom postupka pranja i sušenja
 - upotrebljavati izbjeljivač
 - sterilizirati plinom
 - upotrebljavati autoklav
 - primjenjivati kemijsko čišćenje
 - para
 - peglati

Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve materijale nosiljke upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača. Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Promjena boje i mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica

Nečistoće, mrlje i između pacijenata

Čišćenje/dezinfekcija

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku “Čišćenje i dezinfekcija” na stranici 38 kada se zaprlja ili umrlja i između pacijenata.

Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije pravilno namješten u nosiljci (npr. jedan je remen kraći od drugog).	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite da remeni kopči nisu zavrnuti. • Pripazite da pacijent sjedi na unutarnjoj strani nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu. • Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.
Primjena nosiljke je teška (npr. tijekom okretanja).	Upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo u skladu s uputama u odgovarajućim <i>Uputama za upotrebu</i> .
Otežano je postavljanje petlji za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> • Postavite pacijenta u sjedeći položaj na krevetu ili na podu. Položite jastuk iza pacijentovog vrata/leđa izvan nosiljke. • Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan. • Pripazite da remen kopče nije zapeo između ušice na podizaču i pričvršćenja kopče. • Pomaknite proširivač više prema natrag. Pripazite na pacijentovu glavu.
Otežano je postavljanje kopči za noge.	<ul style="list-style-type: none"> • Savijte pacijentove noge ili položite jastuk pod pacijentova koljena. Ako nosiljku primjenjujete na podu, postavite pacijentove noge na koljena njegovatelja. • Pripazite da remen kopče nije zapeo između ušice na podizaču i pričvršćenja kopče. • Namjestite proširivač u sjedeći položaj.
Teško je upotrebljavati nosiljku u kombinaciji s podizačem i proširivačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku <i>“Dopuštene kombinacije” na stranici 33</i> .
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprt ili sjedeći.	Prilagodite položaj pacijenta s pomoću proširivača.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
nosiljka ne podupire glavu.	Provjerite je li dio za glavu nosiljke pričvršćen kopčom zajedno s dijelom za ramena nosiljke.

HR

Tehničke specifikacije

Općenito

Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalna težina pacijenta	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 33.
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	2 godine* * Pogledajte "Očekivani radni vijek" na stranici 29.
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 32.

Okruženje za rad, transport i skladištenje

Temperatura	od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja od -25 °C do +60 °C (od +13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vlaga	Maks. 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) tijekom rada i skladištenja Maks. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) tijekom transporta

Odlaganje u otpad

Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Dijelovi i oprema

Mjerna traka	MTA1000
--------------	---------

Naljepnica na nosiljci

Simboli za održavanje i pranje

	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici
	Glačanje nije dozvoljeno
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno

Certifikati/oznake

	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745

Simbol za kopču

	Upotrijebite proširivač s kopčom.
--	-----------------------------------

Sadržaj vlakana

PES	Poliester
PU	Poliuretan

Broj artikla

REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, toznači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.

Razni Simboli

	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

Tartalom

Előszó.....	41	Engedélyezett termékkombinációk.....	46
Ügyfélszolgálat.....	41	Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	46
A használati útmutatóban használt kifejezések.....	41	A heveder felhelyezése	47
Rendeltetésszerű használat	42	Ágyban (22 lépés).....	47
A betegek besorolása.....	42	Székben vagy kerekesszékekben (17 lépés).....	47
Várható élettartam.....	42	Padlón (31 lépés).....	48
Biztonsági előírások	43	A heveder eltávolítása	50
Biztonsági gyakorlatok	43	Ágyban (12 lépés).....	50
súlyos incidens.....	43	Székben vagy kerekesszékekben (13 lépés).....	50
Részek megnevezése	44	Tisztítás és fertőtlenítés.....	51
Előkészítés	44	Tisztítási utasítások (5 lépés).....	51
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	44	A tisztításhoz használható vegyszerek	51
Teendők minden használat előtt (6 lépés).....	44	Fertőtlenítés	51
Heveder méretének kiválasztása	45	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	51
Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés)		Minden használat előtt és után	51
(tartozék).....	45	Szennyezettség, foltosság, más betegen	
Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés)	45	történő használat esetén.....	51
Heveder kiválasztása	45	Tárolás	51
Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása	46	Szerviz és karbantartás.....	51
A kulcslyuklemez rögzítése (5 lépés)	46	Hibaelhárítás	52
A kulcslyuklemez leválasztása (3 lépés)	46	Műszaki adatok.....	53
		Címke a hevederen	53

HU

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik.

© Arjo 2019.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a *Használati útmutatót*!

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselte szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati útmutató* végén.

A használati útmutatóban használt kifejezések:

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetésszerű használat

A gyermekgyógyászati heveder a korlátozott mozgásképességű, átemeléskor a test teljes megtámasztását igénylő gyermekgyógyászati betegek segítségével történő átemelésére szolgál.

A gyermekgyógyászati hevedert csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a *Használati útmutató* előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

A gyermekgyógyászati heveder gyermekek számára készült. A gyermekgyógyászati heveder kórházi környezetben, ápolóotthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál. A gyermekgyógyászati heveder kizárólag a jelen *Használati útmutatóban* meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott besorolási szabályokat.

Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- A beteg kerekesszékekben ül
- Nem képes önmagát megtartani
- Nem képes támasz nélkül állni és súlyt megtartani, részlegesen sem
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

Vagy olyan beteg, aki:

- Mozgásképtelen
- Akár teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, vagy zsugorodottak az ízületei
- Mindenben ápolásra szorul
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

A gyermekgyógyászati heveder biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MAA4020M: 125 kg (275 font).

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani. Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Várható élettartam

A gyermekgyógyászati heveder várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti. A heveder élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Ha bármilyen kétség merül fel a heveder biztonságosságát illetően, akkor óvintézkedésként, a biztonság szavatolása érdekében ne használja a hevedert.

A gyermekgyógyászati heveder várható élettartama:

- Használati idő: 2 év
- Eltarthatóság: 5 év

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati útmutatóban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengeség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

Biztonsági gyakorlatok

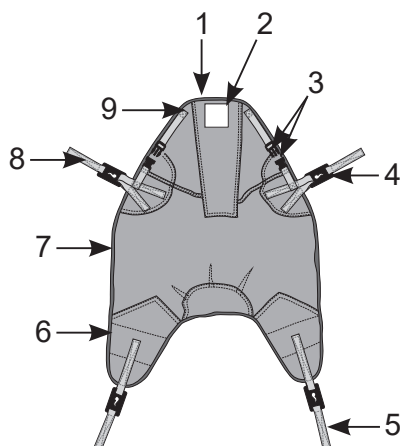
- Ha a beteg nyugtalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le.
- Spasmusban szenvedő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására.

súlyos incidens

Ha a jelen orvostechikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

HU

Részek megnevezése



1. Merevítőzseb
2. Hevedercímke (a heveder külső oldalán található)
3. Csatl
4. Rögzítő kulcslyuklemez
5. Lábszár
6. Lábhajtóka
7. Törzsrész
8. Vállszár
9. Fejrész

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (44. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati útmutatót*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati útmutató* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen készen arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

Teendők minden használat előtt (6 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „Rendeltetésszerű használat” (42. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati útmutató* alapján.

2. Győződjön meg róla, hogy a megfelelő típusú és méretű hevedert választja, lásd „Heveder kiválasztása” (45. oldal).

3. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhímbe és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (46. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.

4. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (44. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
 - kopás
 - fésülés
 - szakadás
 - lyuk a szöveten
 - szennyezett szövet
 - sérült kulcslyuklemez
 - olvashatatlan vagy sérült címke

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

5. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtlenítés” (51. oldal).
6. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést és a szállítást illetően.

Heveder méretének kiválasztása

Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék)

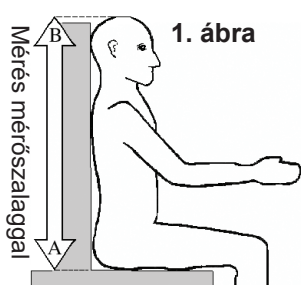
The Arjo mérőszalag csupán hozzávetőleges iránymutatást adó méretezőtartozék. Az Arjo heveder megfelelő méretének kiválasztásához a beteg szélességét és testarányait is figyelembe kell venni.

1. Ha lehetséges, a beteg ülőhelyzetben legyen.
2. A mérőszalag **A** betűvel megjelölt pontját illessze a beteg farcsontjához/az üléshez (**A** pozíció). (Lásd 1. ábra) és (Lásd 2. ábra)

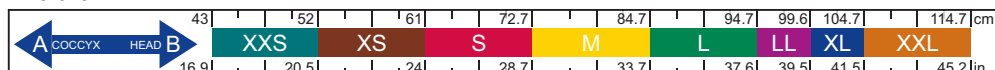
3. Mérje meg a farcsont/ülés (**A** pozíció) és a fejtető (**B** pozíció) közötti távolságot (Lásd 1. ábra).
4. A szükséges hevederméretet az a szín adja meg, amely a mérőszalagon a beteg fejtetőjének magasságában van. Ha ez a magasság két szín határára esik, akkor javasolt a kisebb hevederméretet választani. (Lásd 2. ábra)

Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés)

1. Helyezze a hevedert a beteg hátára.
2. Győződjön meg róla, hogy a heveder a beteg fejtetőjétől (**B** pozíció) a farcsontjáig (**A** pozíció) húzódik. (Lásd 1. ábra)



2. ábra



HU

Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Átemelés

Cikkszám	biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA4020M	125 kg (275 font)	4 pontos kulcslyuklemezés heveder	XXS, XS, S

Engedélyezett termékkombinációk

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati útmutatóban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

A heveder biztonságos terhelhetősége (SWL) 125 kg (275 font). Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni.

Pl. a *Maxi Twin Compact* emelő/emelőhimba SWL-je 160 kg (352 font), az MAA4020M hevederé pedig 125 kg (275 font). Ebben az esetben az heveder biztonságos munkaterhelése (SWL) a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Emelő	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 font)	160 kg (352 font)	227 (500 font)	182 kg (401 font)	
	Emelőhimba (DPS)	Elektromos, közepes	Lapos	Manuális	Manuális, közepes	Főkapcsoló
Heveder-	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MAA4020M	125 kg (275 font)	S	S	S	S	S

	Emelő	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 font)			272 kg (600 font)	
	Emelőhimba (DPS)	Manuális, kicsi	Manuális, közepes	Elektromos, közepes	Manuális, lapos	Elektromos, közepes
Heveder-	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MAA4020M	125 kg (275 font)	XXS, XS, S	S	S	S	S

Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása

MEGJEGYZÉS

Amennyiben ezt az emelőeszköz lehetővé teszi, a kulcslyuklemez rögzítésének megkönnyítése érdekében módosítsa az emelőhimba helyzetét a Dynamic Positioning System (DPS) segítségével. Az utasítások megtalálhatók az emelő *Használati útmutatójában*.

A kulcslyuklemezek rögzítése (5 lépés)

1. Illessze a kulcslyuklemez az emelőhimba gombjára. **(Lásd 3. ábra)**
2. Húzza le a szíjat.

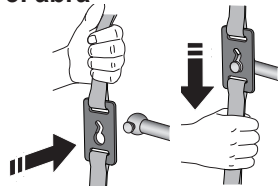
3. Ellenőrizze, hogy a gomb a kulcslyuklemez nyílásának felső végébe rögzült-e. **(Lásd 4. ábra)**
4. Ellenőrizze, hogy nem szorult-e a szíj a kulcslyuklemez és az emelőhimba közé.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekerve a szíjak.

A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés)

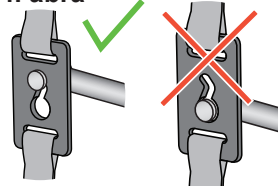
A kulcslyuklemezek leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.

1. Húzza fel a szíjat. **(Lásd 5. ábra)**
2. Ellenőrizze, hogy a gomb kilazult állapotban a kulcslyuknyílás alján van-e.
3. Távolítsa el a kulcslyuklemez.

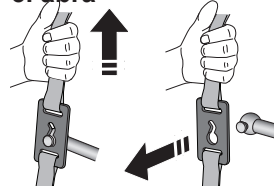
3. ábra



4. ábra



5. ábra



A heveder felhelyezése

Ágyban (22 lépés)

Az átemeléssel/szállítással/fürdetéssel kapcsolatban lásd az adott emelő *Használati útmutatóját*.

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

6. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*
7. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábujjakat igazítsa a lábak felé. **(Lásd 6. ábra)**
8. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
9. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
10. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
11. Fektesse vissza a beteget a hátára.
12. Helyezze a lábujjakat a beteg lábai alá. Helyezzen párnát a beteg térd alá, hogy megkönnyítse a láb kulcslyuklemezeinek rögzítését.
13. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 7. ábra)**
 - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
 - Valamennyi csat (ha van) biztonságosan össze van zárva.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

14. Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak-e.
15. Tolja az emelőt a beteghez, és kapcsolja be a fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

16. Rögzítse a hevedert. **(Lásd 4. ábra)**
17. A könnyebb rögzítés érdekében az emelőhumba legyen megdöntött helyzetben, és ha lehetséges, az ágy legyen ülő pozícióban.
18. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 8. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

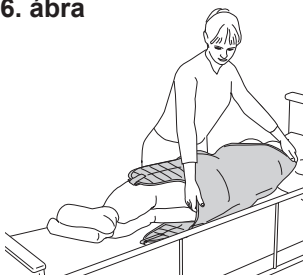
19. Győződjön meg róla, hogy minden kulcslyuklemez biztonságosan rögzítve van, és a beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
20. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.
21. Oldja ki az emelő fékeit.
22. Emelje át vagy szállítsa a beteget a Használati útmutató alapján.

Székben vagy kerekesszékekben (17 lépés)

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
4. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

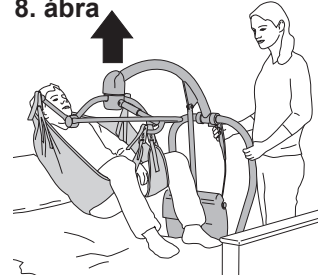
6. ábra



7. ábra



8. ábra



5. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
6. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez és farcsontjához kell igazodnia.
7. A heveder végét tűrje be a farcsont és az ülés közé. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a heveder behelyezéséhez a beteg alá. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
8. Döntse hátra a beteget.
9. Helyezze a lábajtókákat a beteg lába alá. **(Lásd 9. ábra)**
10. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 10. ábra)**
 - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
 - Valamennyi csat (ha van) biztonságosan össze van zárva.
 - A beteg karjai a hevederen belül vannak-e.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

11. Állítsa az emelőhimbát ülőhelyzetbe, és tolja az emelőt előlről a beteghez szélesre nyitott vázlábakkal.
12. Kapcsolja be az emelő fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbába leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

13. Rögzítse a hevedert. Ha lehetséges, állítsa az ágyat vagy az emelőhimbát ülőhelyzetbe (a rögzítés megkönnyítése érdekében).

FIGYELMEZTETÉS

Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem csípődtek be a kerekesszék kerekai vagy az emelő görgői alá.

14. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 11. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

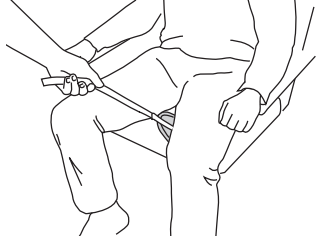
15. Győződjön meg róla, hogy minden kulcslyuklemez biztonságosan rögzítve van, és a beteg kényelmesen fekszik a hevederben. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik. **(Lásd 4. ábra)**
16. Oldja ki az emelő fékeit.
17. Emelje át vagy szállítsa a beteget a *Használati útmutatója* alapján.

Padlón (31 lépés)

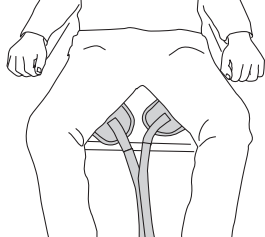
1. Mérje fel a beteg klinikai állapotát. Fej-, nyak-, gerinc- vagy csípősérülés esetén ne használja a hevedert. Ilyen esetben gerinchordágyat használjon. Lásd a gerinchordágy *Használati útmutatóját*.
2. Helyezze a párnát a beteg feje alá. **(Lásd 12. ábra)**
3. A betegnek olyan helyen kell lennie, amely megközelíthető az emelővel. Szükség esetén helyezze át a beteget Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. **Ha a beteg képes felülni, akkor folytassa a következő lépéssel. Ellenkező esetben ugorjon a 9. lépésre.**
6. **Felülésre képes beteg esetén:** Álljon a beteg mögé, és segítse ülőhelyzetbe.
7. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
8. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól vagy az ülőfelülettől indulva. **Folytassa a 16. lépéssel.**
9. **Felülésre nem képes beteg esetén:** Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

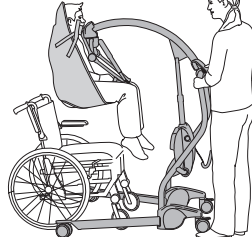
9. ábra



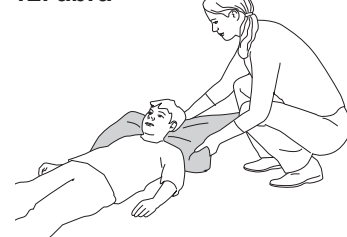
10. ábra



11. ábra



12. ábra



10. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát) **(Lásd 13. ábra)** Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
11. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábajtókat igazítsa a lábak felé.
12. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
13. Fordítsa a beteget a másik oldalára. (Használja a helyi technikát)
14. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
15. Fektesse vissza a beteget a hátára.
16. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 14. ábra)**
 - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
 - Valamennyi csat (ha van) biztonságosan össze van zárva.
 - A beteg karjai a hevederen belül vannak-e.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

17. Állítsa az emelőt oldalról a beteghez, szélesre nyitott vázlábakkal. Egy ápoló álljon a beteg fejének közelébe, egy másiknak pedig a beteg lábához kell állnia.
18. Az emelő egyik lábát állítsa a beteg fejéhez, a másikat pedig igazítsa a lába alá. Az emelőhumba a beteg vállai fölé kerüljön. **(Lásd 15. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

19. Erressze az emelőhimbát megdöntött helyzetbe a Dynamic Positioning System (DPS) segítségével.
20. Helyezze a lábajtókat a beteg lába alá. Ügyeljen rá, hogy a lábajtókak ne legyenek megtekeredve.
21. Rögzítse a váli kulcslyuklemezeket. **(Lásd 4. ábra)**
22. Állítsa az emelőt/emelőhimbát közelebb a beteg lábához.
23. Kapcsolja be az emelő fékeit.
24. Rögzítse a lábi kulcslyuklemezeket.
25. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 16. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

26. Győződjön meg róla, hogy minden kulcslyuklemez biztonságosan rögzítve van, és a beteg kényelmesen fekszik a hevederben. Ha módosítás szükséges, erressze le a beteget, és a kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.
27. Győződjön meg a következőkről:
 - Az emelőhumba megdöntött helyzetben van.
 - Egy ápoló a beteg fejére ügyel.
 - A másik ápoló a beteg lábfejét tartja, hogy ne ütközzön neki az emelő lába. **(Lásd 16. ábra)**
28. Távolítsa el a párnát.
29. Oldja ki az emelő fékeit
30. Zárja össze az emelő lábait.
31. Emelje át vagy szállítsa a beteget a *Használati útmutatója* alapján.

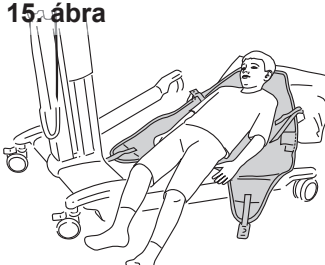
13. ábra



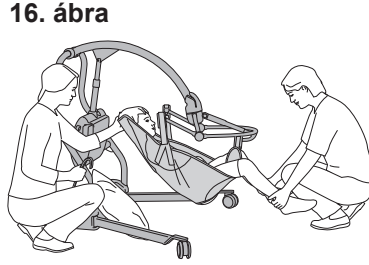
14. ábra



15. ábra



16. ábra



A heveder eltávolítása

Ágyban (12 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölé. (Lásd 17. ábra)
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Ha a beteg ágyát laposra eresztí, az emelőhimbá legyen megdőntött helyzetben.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbá leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

4. Eressze a beteget az ágyra. A kulcslyuklemezek leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.
5. Válassza le a hevedert. (Lásd 5. ábra)
6. Tolja el az emelőt a betegtől.
7. Húzza ki a lábajtókákat a beteg lába alól. (Lásd 14. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

8. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével távolítsa el a hevedert. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját.
9. Tűrje be a hevedert a beteg alá. (Lásd 18. ábra)
10. Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert.
11. Fektesse vissza a beteget a hátára.
12. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

Székben vagy kerekesszékben (13 lépés)

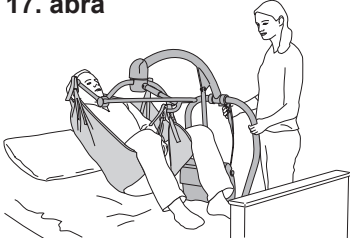
1. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
2. Igazítsa a beteget a (kerek)szék fölé. Szükség esetén nyissa szét az emelőlábakat. (Lásd 19. ábra)
3. Állítsa az emelőhimbát az ülő pozícióba.
4. Eressze a beteget a (kerek)székbe.
5. Biztosítsa, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerek)székhez illeszkedjen, hogy a beteg ki ne csússzon a székből.
6. A beteg helyzetét DPS-sel állítsa be.

FIGYELMEZTETÉS

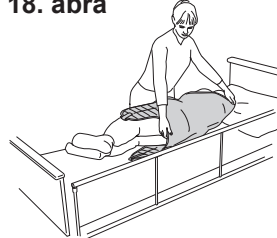
A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbá leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

7. Válassza le a hevedert. A kulcslyuklemezek leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik. (Lásd 5. ábra)
8. Oldja ki az emelő fékeit.
9. Tolja el az emelőt a betegtől.
10. Húzza ki a lábajtókákat a beteg lába alól, és hajtsa hátra őket a beteg mellett. (Lásd 20. ábra).
11. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
12. Húzza ki a hevedert.
13. Döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.

17. ábra



18. ábra



19. ábra



20. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

Valamennyi gyermekgyógyászati hevedert meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

Tisztítási utasítások (5 lépés)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Mosás előtt zárja össze a csatokat.
3. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F).
A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást.
4. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).
5. **TILOS**
 - durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
 - bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni a mosás vagy szárítás folyamán
 - fehérítőt használni
 - gázsterilizálást végezni
 - autoklávozni
 - vegytisztítani
 - gőz
 - vasalni

A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi heveder esetében a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószereket használja.

Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszer, jódalapú fertőtlenítőszer, brómot vagy ózont.

Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás.

Karbantartás és megelőző karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhetők-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

Tisztítás/Fertőtlenítés

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (51. oldal) alapján.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyéből, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
Nem megfelelő a beteg pozíciója a hevederben (pl. az egyik szíj rövidebb, mint a másik).	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a heveder szíjai. Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán ül-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli. Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábhajtókái.
Nehéz felhelyezni a hevedert (pl. az oldalára fektetett betegre).	Használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a megfelelő <i>Használati útmutató</i> alapján.
Nehézséget okoz a válli kulcslyuklemezek rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> Helyezze a beteget az ülőhelyzetet jobban megközelítő pozícióba, az ágyon vagy a padlón. Helyezzen párnát a beteg nyaka/háta mögé, a hevederen kívülre. Ha lehetséges, emelje fel az ágy háttámláját. Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be a heveder szíja az emelő rögzítógombja és a kulcslyuklemez közé. Döntse meg jobban az emelőhimbát. Ügyeljen a beteg fejére.
Nehézséget okoz a lábi kulcslyuklemezek rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> Hajlítsa be a beteg lábát, vagy helyezzen párnát a térde alá. Ha heveder padlón történő felhelyezése esetén a beteg lábát az ápoló térdére kell fektetni. Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be a heveder szíja az emelő rögzítógombja és a kulcslyuklemez közé. Állítsa az emelőhimbát az ülőhelyzethez közelebbi pozícióba.
Nehéz a hevedert az emelővel és az emelőhimbával együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „ <i>Engedélyezett termék kombinációk</i> ” (46. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját az emelőhimba segítségével.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.
A heveder nem támasztja meg a fejet.	Ellenőrizze, hogy a heveder fejrésze össze van-e csatolva a vállrésszel.

HU

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) = a beteg max. testsúlya	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (46. oldal).
Élettartam – az ajánlott használati időszak	2 év* * Lásd „Várható élettartam” (42. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (45. oldal).

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (+13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-on (68 °F) Szállítás: max. 10–95% +20 °C-on (68 °F)

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder-	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

Alkatrészecskék és tartozékok	
Mérőszalag	MTA1000

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható
	Nem vasalható
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.

Kulcslyuklemez szimbóluma	
	Kulcslyuklemezhez való emelőhimbát kell használni.

Műszáلتartalom	
PES	Poliészter
PU	Poliuretán

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.

Vegyes Szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a <i>Használati útmutatót</i> !
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

Spis treści

Słowo wstępne	54	Mocowanie zacisków (5 kroków).....	59
Obsługa klienta	54	Odczepianie zacisków (3 kroki).....	59
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi.....	54	Zakładanie nosidła.....	60
Przeznaczenie produktu	55	Na łóżku (22 kroki)	60
Ocena pacjenta/pensjonariusza.....	55	Na fotel / wózek inwalidzki (17 kroków)	60
Przewidywany okres eksploatacji.....	55	Na podłodze (31 kroków)	61
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	56	Zdejmowanie nosidła.....	63
Zasady bezpieczeństwa.....	56	Na łóżku (12 kroków)	63
Poważne zdarzenie	56	Na fotel/wózek inwalidzki (13 kroków)	63
Opis części	57	Czyszczenie i dezynfekcja.....	64
Przygotowania	57	Instrukcja czyszczenia (5 kroków).....	64
Przed pierwszym użyciem (6 kroków).....	57	Chemiczne środki czystości	64
Przed każdym użyciem (6 kroków)	57	Dezynfekcja.....	64
Wybór rozmiaru nosidła.....	58	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	64
Użycie taśmy pomiarowej Arjo		Przed i po każdym użyciu	64
(4 kroki) (dodatek)	58	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz	
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej		gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent.....	64
(2 kroki)	58	Przechowywanie	64
Wybór nosidła.....	58	Serwis i konserwacja.....	64
Dopuszczalne kombinacje.....	59	Rozwiązywanie problemów	65
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	59	Dane techniczne.....	66
Mocowanie i odczepianie zacisków.....	59	Etykieta na nosidle	66

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie *Instrukcji obsługi*!

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo.

Dane teled adresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Produkt *Paediatric Sling* (nosidło pediatriczne) służy do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy pediatricznych z ograniczoną możliwością ruchu, którzy wymagają pełnego podparcia podczas przenoszenia. Produkt *Paediatric Sling* musi być używany przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w Instrukcji obsługi. Produkt *Paediatric Sling* jest przeznaczony dla dzieci. Produkt *Paediatric Sling* jest przeznaczony do użycia w szpitalach, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w opiece domowej. Produkt *Paediatric Sling* powinien być używany wyłącznie dla celów określonych w niniejszej *Instrukcji obsługi*. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim;
- wymaga stałej opieki;
- nie potrafi stać bez oparcia ani utrzymać ciężaru ciała, nawet częściowo;
- W większości sytuacji polega na opiece
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- Stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna;

Albo dla pacjenta/pensjonariusza, który:

- jest pasywny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywnieją mu kończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) produktu *Paediatric Sling*:

- MAA4020M: 125 kg (275 lb).

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Szacunkowy okres eksploatacji nosidła *Paediatric Sling* odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy pasy nosidła nie są postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób (tzn. nie ma śladów pęknięcia, zagięcia czy rozerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła. Jeśli pojawiły się jakieś wątpliwości co do bezpieczeństwa danego nosidła, nie należy go używać.

Szacunkowy okres eksploatacji produktu *Paediatric Sling*:

- Czas eksploatacji: 2 lata
- Okres przydatności do użycia: 5 lat

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidło nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

Zasady bezpieczeństwa

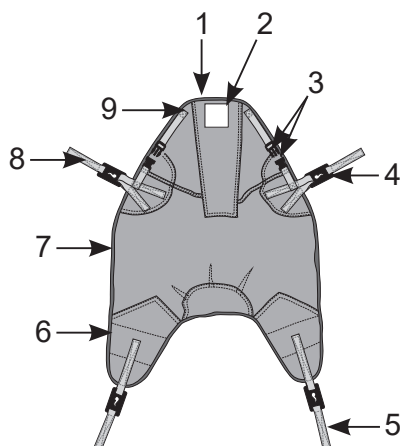
- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego.

W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Opis części



1. Kieszka elementu usztywniającego
2. Etykieta (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
3. Klamra
4. Zacisk mocujący
5. Pas nożny
6. Część podtrzymująca nogi
7. Część podtrzymująca tułów
8. Pas barkowy
9. Część podpierająca głowę

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 57. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i unikać w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (6 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 55.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Ważne jest, aby dobrać odpowiedni typ i rozmiar nosidła, patrz „Wybór nosidła” na stronie 58.

3. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 59.

UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

4. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 57. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
 - postrzępienia
 - luźnych szwów
 - rozzerwania
 - podziurawionej tkaniny
 - zabrudzonej tkaniny
 - uszkodzonych zacisków
 - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

5. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 64.
6. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia i transportu zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

PL

Wybór rozmiaru nosidła

Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek)

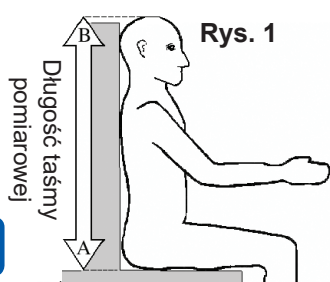
Taśma pomiarowa firmy Arjo pełni jedynie funkcję pomocniczą i pozwala wykonać pomiar w przybliżeniu. Podczas wyboru rozmiaru nosidła Arjo należy wziąć pod uwagę także szerokość i proporcje ciała pacjenta.

1. Najlepiej, aby pacjent znajdował się w pozycji siedzącej.
2. Punkt **A** zaznaczony na taśmie pomiarowej przyłożyć do kości ogonowej/pośladków pacjenta (pozycja **A**). (Zob. Rys. 1) i (Zob. Rys. 2)

3. Zmierzyć odległość od kości ogonowej/pośladków (pozycja **A**) do czubka głowy (pozycja **B**) (Zob. Rys. 1).
4. Kolorowy obszar taśmy pomiarowej, który znajduje się na wysokości czubka głowy pacjenta, odpowiada potrzebnemu rozmiarowi nosidła. Jeśli pomiar wypada pomiędzy dwoma rozmiarami, zawsze należy wybrać rozmiar mniejszy. (Zob. Rys. 2)

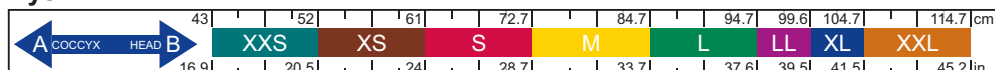
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki)

1. Umieścić nosidło na plecach pacjenta.
2. Sprawdzić, czy nosidło zakrywa pacjenta od czubka głowy (pozycja **B**) do kości ogonowej (pozycja **A**). (Zob. Rys. 1)



Rys. 1

Rys. 2



Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

Przemieszczanie

Numer części	bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MAA4020M	125 kg (275 funtów)	4-punktowy zacisk nosidła, wyściełany	XXS, XS, S

Dopuszczalne kombinacje

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*.
Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Bezpieczne obciążenie robocze nosidła wynosi 125 kg (275 lb). Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu.

Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy *Maxi Twin Compact* wynosi 160 kg (352 lb), a w przypadku nosidła MAA4020M jest to 125 kg (275 lb). Oznacza to, że nosidło ma najniższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

	Podnośnik	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	Bezpieczne obciążenie robocze	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Rama (DPS)	Power Medium (Zasilana średnia)	Flat (Płaska)	Ręczna	Manual Medium (Ręczna średnia)	Zasilanie
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MAA4020M	125 kg (275 lb)	S	S	S	S	S

	Podnośnik	Maxi Move			Maxi Sky	
	Bezpieczne obciążenie robocze	227 kg (500 lb)			272 kg (600 lb)	
	Rama (DPS)	Manual Small (Ręczna mała)	Manual Medium (Ręczna średnia)	Power Medium (Zasilana średnia)	Manual Flat (Ręczna płaska)	Power Medium (Zasilana średnia)
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MAA4020M	125 kg (275 lb)	XXS, XS, S	S	S	S	S

PL

Mocowanie i odczepianie zacisków

WSKAZÓWKA

Jeśli podnośnik jest wyposażony w system dynamicznego pozycjonowania DPS, można tak ustawić ramę, aby ułatwić sobie założenie zacisku nosidła. Informacja o tym, jak to zrobić, znajduje się w *instrukcji obsługi* podnośnika.

Mocowanie zacisków (5 kroków)

1. Umieścić zacisk na elemencie mocującym ramy. (Zob. Rys. 3)
2. Pociągnąć pas w dół.

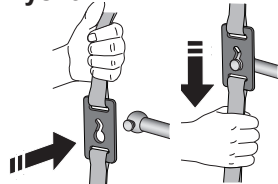
3. Upewnić się, że element mocujący jest zablokowany w górnej części zacisku. (Zob. Rys. 4)
4. Sprawdzić, czy pas nie jest ściśnięty między zaciskiem i ramą.
5. Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany.

Odczepianie zacisków (3 kroki)

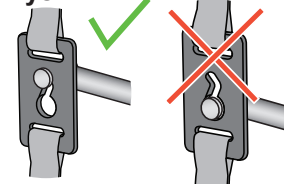
Przed zdjęciem zacisków należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.

1. Pociągnąć pas do góry. (Zob. Rys. 5)
2. Upewnić się, że element mocujący nie jest zablokowany w dolnej części zacisku.
3. Wyjąć zacisk.

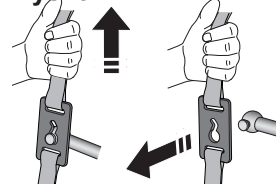
Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



Zakładanie nosidła

Na łóżku (22 kroki)

Aby zapoznać się z informacjami dotyczącymi przenoszenia/transportu/kąpieli, zob. *instrukcję obsługi* podnośnika.

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

6. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*
7. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, počawszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg. **(Zob. Rys. 6)**
8. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
9. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
10. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciałem pacjenta.
11. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
12. Umieścić podpórki pod nogą pacjenta. Pod kolana pacjenta podłożyć poduszkę, aby ułatwić mocowanie zacisków na nogę.
13. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 7)**
 - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
 - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głowy,
 - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz
 - wszystkie klamery (jeśli są) są dobrze zapięte.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

14. Ręce pacjenta powinny się znajdować wewnątrz nosidła.
15. Umieścić podnośnik obok pacjenta i zablokować hamulce.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

16. Założyć nosidło. **(Zob. Rys. 4)**
17. Dla ułatwienia rama powinna się znajdować w pozycji leżącej, a łóżko (w miarę możliwości) ustawić w pozycji siedzącej.
18. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. **(Zob. Rys. 8)**

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

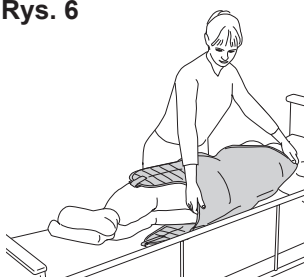
19. Sprawdzić, czy wszystkie zaciski są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidle.
20. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku.
21. Zwolnić hamulce podnośnika.
22. Przenieść i przetransportować pacjenta zgodnie z Instrukcją obsługi podnośnika.

Na fotel / wózek inwalidzki (17 kroków)

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
4. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu.

Dalsze kroki na następnej stronie.

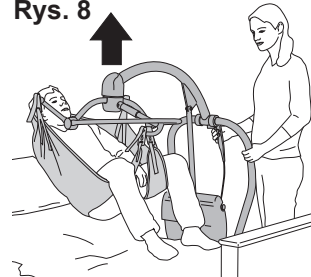
Rys. 6



Rys. 7



Rys. 8



5. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta wtaki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona pozewewnętrznej stronie.
6. Linia środkowa nosidła powinna biec wzdłuż kręgosłupa i kości ogonowej pacjenta.
7. Podłożyć końcówkę nosidła pod kość ogonową lubpośladki. W razie potrzeby można użyć rękawa/ maty ślizgowej Arjo do umieszczenia nosidła pod pacjentem. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*
8. Oprzeć plecy pacjenta.
9. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. **(Zob. Rys. 9)**
10. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 10)**
 - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
 - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głowy,
 - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane
 - wszystkie klamerki (jeśli są) są dobrze zapięte.
 - ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

11. Ustawić ramę jak do pozycji siedzącej, a podnośnik przed pacjentem z szeroko rozstawionymi nogami.
12. Zablokować hamulce podnośnika.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

13. Założyć nosidło. W miarę możliwości ustawić łóżko lub ramę w pozycji siedzącej (dla ułatwienia).

UWAGA

Sprawdzić, czy pasy nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego lub podnośnika.

14. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. **(Zob. Rys. 11)**

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

15. Sprawdzić, czy wszystkie zaciski są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidle. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisku. **(Zob. Rys. 4)**
16. Zwolnić hamulce podnośnika.
17. Przenieść i przetransportować pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

Na podłodze (31 kroków)

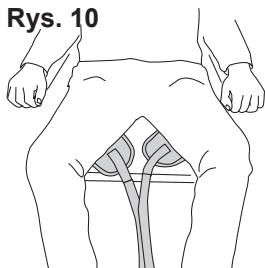
1. Dokonać oceny klinicznej pacjenta. Nosidła nie można używać, jeśli pacjent cierpi na uraz głowy, karku, kręgosłupa lub biodra. W zamian użyć noszy zabierakowych. Zob. *Instrukcję obsługi noszy zabierakowych*.
2. Umieścić podglówek pod głową pacjenta. **(Zob. Rys. 12)**
3. Upewnić się, że pacjent znajduje się w miejscu, które umożliwia wykorzystanie podnośnika. W razie potrzeby przesunąć pacjenta za pomocą rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. **Jeśli pacjent jest zdolny usiąść, przejść do kolejnego kroku. Jeśli nie jest zdolny usiąść, przejść do kroku nr 9.**
6. **Pacjent jest zdolny usiąść:** Stać za pacjentem i pomóc mu usiąść.
7. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewewnętrznej stronie.
8. Linia środkowa nosidła powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej lub pośladków. **Przejdź do kroku nr 16.**
9. **Pacjent nie jest zdolny usiąść:** Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewewnętrznej stronie.

Dalsze kroki na następnej stronie.

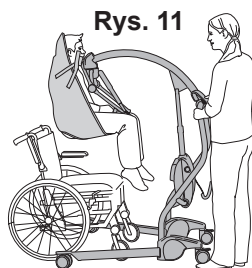
Rys. 9



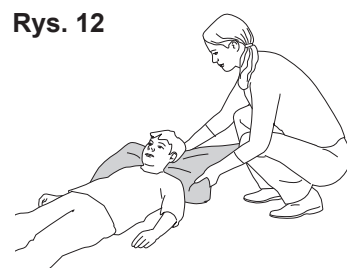
Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



10. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki) **(Zob. Rys. 13)** Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.

11. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg.

12. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.

13. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki).

14. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.

15. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.

16. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 14)**

- nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
- podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głowy,
- elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane
- wszystkie klamery (jeśli są) są dobrze zapięte.
- ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

17. Podnośnik ustawić z ukosa tak, aby jego nogi były rozwarne. Jeden z opiekunów powinien się znajdować w pobliżu głowy pacjenta, a drugi może w tym czasie unieść jego nogi.

18. Jedną z nóg podnośnika przysunąć w pobliże głowy, a drugą nogę wsunąć pod nogi pacjenta. Rama powinna się znajdować nad ramionami pacjenta. **(Zob. Rys. 15)**

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

19. Opuścić ramę przy użyciu systemu dynamicznego pozycjonowania DPS w pozycji odchylonej.

20. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. Sprawdzić, czy podpórki pod nogi nie są poskręcane.

21. Przyłączyć zaciski pasa barkowego. **(Zob. Rys. 4)**

22. Przetawić podnośnik/ramę bliżej nóg pacjenta.

23. Zablokować hamulce podnośnika.

24. Założyć zaciski nożne.

25. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

(Zob. Rys. 16)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

26. Sprawdzić, czy wszystkie zaciski są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidle. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem zacisków.

27. Upewnić się, że:

- rama znajduje się w pozycji odchylonej,
- Jeden z opiekunów powinien uważać na głowę pacjenta oraz na to,
- aby drugi przytrzymał jego stopy, tak by nie uderzyły w nogę podnośnika. **(Zob. Rys. 16)**

28. Zdjąć poduszkę.

29. Zwolnić hamulce podnośnika

30. Zestawić nogi podnośnika.

31. Przenieść i przetransportować pacjenta zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

PL

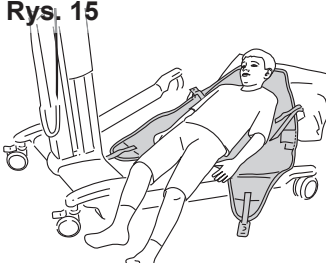
Rys. 13



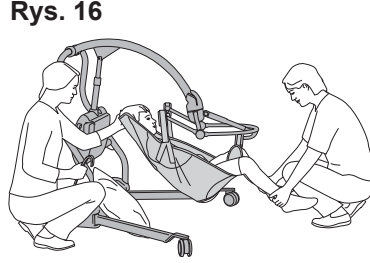
Rys. 14



Rys. 15



Rys. 16



Zdejmowanie nosidła

Na łóżku (12 kroków)

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. **(Zob. Rys. 17)**
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Jeśli pacjent zostanie opuszczony na płaskie łóżko, rama powinna być ustawiona w pozycji odpowiadającej pozycji leżącej na plecach.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

4. Opuścić pacjenta na łóżko. Przed zdjęciem zacisków należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.
5. Odłączyć nosidło. **(Zob. Rys. 5)**
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.
7. Wysunąć podpórki spod nóg pacjenta **(Zob. Rys. 14)**

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

8. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, zdjąć nosidło przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. *Zob. Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej.*
9. Wsunąć nosidło pod pacjenta. **(Zob. Rys. 18)**
10. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło.
11. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
12. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

Na fotel/wózek inwalidzki (13 kroków)

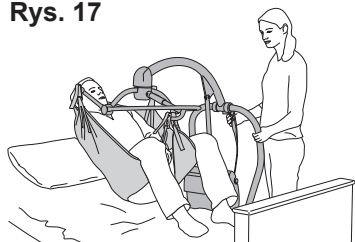
1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić pacjenta nad fotelem/wózkiem inwalidzkim. W razie potrzeby rozłożyć nogi podnośnika. **(Zob. Rys. 19)**
3. Ustawić ramę w pozycji siedzącej.
4. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki.
5. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki, aby pacjent się nie zsunął.
6. Ustawić pacjenta przy użyciu DPS.

UWAGA

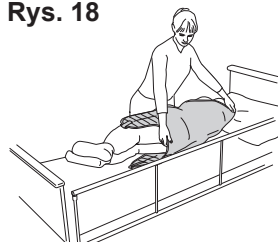
Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

7. Odłączyć nosidło. Przed zdjęciem zacisków należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej. **(Zob. Rys. 5)**
8. Zwolnić hamulce podnośnika.
9. Odsunąć podnośnik od pacjenta
10. Wysunąć podpórki spod nóg pacjenta i schować je do tyłu wzdłuż jego tułowia. **(Zob. Rys. 20).**
11. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu.
12. Wysunąć nosidło.
13. Oprzeć pacjenta w wygodnej i bezpiecznej pozycji.

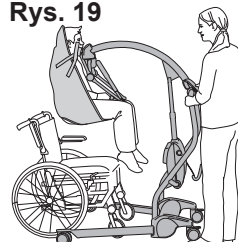
Rys. 17



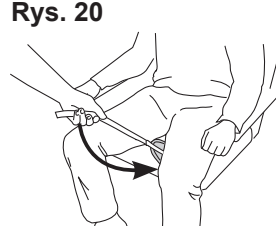
Rys. 18



Rys. 19



Rys. 20



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

Wszystkie nosidła *Paediatric slings* należy czyścić, kiedy są zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

PL

Instrukcja czyszczenia (5 kroków)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Przed myciem zapiąć klamerki.
3. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F).
Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny.
4. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).
5. **NIE**
 - prać razem z twardymi powierzchniami i ostrymi przedmiotami
 - używać mechanicznego nacisku i zwijania podczas prania i suszenia
 - używać wybielacza
 - stosować sterylizacji gazowej
 - używać autoklawu
 - czyścić chemicznie
 - prać w pralni parowej
 - prasować

Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł należy stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekcyjnych na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienie i plamy po wybielaniu
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

Czyszczenie/dezynfekcja

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 64, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocą. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle jest nieprawidłowa (np. jeden pas jest krótszy od drugiego).	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany. • Pacjent powinien siedzieć na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na podpórkach do nóg.
Założenie nosidła jest zbyt trudne (np. przetaczanie).	Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo zgodnie z <i>Instrukcją obsługi</i> .
Założenie zacisków barkowych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> • Ułożyć pacjenta na łóżku lub na podłodze w bardziej siedzącej pozycji. Położyć poduszkę za szyją/plecami pacjenta, na zewnętrznej stronie nosidła. • W miarę możliwości unieść oparcie łóżka. • Dopilnować, aby pas zacisku nie zaczął się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku. • Ustawić ramę w bardziej odchylonej pozycji. Zawsze należy uważać na głowę pacjenta.
Założenie zacisków nożnych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> • Zagiąć nogi pacjenta lub podłożyć mu poduszkę pod kolana. Zakładając nosidło na podłodze, ułożyć nogi pacjenta na kolanie opiekuna. • Dopilnować, aby pas zacisku nie zaczął się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku. • Ustawić ramę w pozycji bardziej siedzącej.
Użycie nosidła w połączeniu z podnośnikiem i ramą sprawia trudność.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 59.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Ułożyć pacjenta w odpowiedniej pozycji przy użyciu ramy.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyją pacjenta, wewnątrz nosidła.
Głowa nie opiera się na nosidle.	Sprawdzić, czy wezgiel nosidła jest spięte klamrą z częścią podramienną nosidła.

PL

Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) = Maksymalna waga pacjenta	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 59.
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	2 lata* * Patrz „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 55.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 58.







Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (+13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	Maks. 15–70% przy +20°C (68°F) Obsługa i przechowywanie Maks. 10–95% przy +20°C (68°F) Transport



Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.


Części i wyposażenie dodatkowe	
Taśma pomiarowa	MTA1000

PL

Etykieta na nosidle








Symbole dotyczące dbałości i prania	
	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie w suszarce bębnowej
	Nie prasować
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania	
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745

Symbol zacisku	
	Używać ramy zaciskowej.

Zawartość włókniny	
PES	Poliester
PU	Poliuretan

Numer artykułu	
REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Różne Symbole	
	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i> .
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy.

Содержание

Предисловие	67	Допустимые комбинации.....	72
Поддержка клиентов.....	67	Безопасная рабочая нагрузка (SWL).....	72
Определения, используемые в инструкции по эксплуатации	67	Наложение стропы	73
Назначение.....	68	В кровати (22 шага).....	73
Оценка состояния пациента/подопечного.....	68	В кресле/кресле-коляске (17 шагов).....	73
Расчетный срок службы	68	На полу (31 шаг).....	74
Инструкции по безопасности	69	Извлечение стропы.....	76
Меры предосторожности	69	В кровати (12 шагов).....	76
Серьезный инцидент	69	В кресле/кресле-коляске (13 шагов).....	76
Назначение различных частей	70	Очистка и дезинфекция.....	77
Подготовка.....	70	Указания по очистке (5 шагов)	77
Перед первым использованием (6 шагов)	70	Чистящие химические вещества	77
Перед каждым использованием (6 шагов).....	70	Дезинфекция	77
Выбор размера стропы	71	Уход и профилактическое обслуживание	77
Использование измерительной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность).....	71	До и после каждого использования.....	77
Определение размера без измерительной ленты (2 шага).....	71	При загрязнении, пятнах и после каждого пациента.....	77
Выбор стропы.....	71	Хранение	77
Крепление и снятие зажимов.....	72	Сервисное и техническое обслуживание.....	77
Крепление зажимов (5 шагов).....	72	Поиск и устранение неисправностей	78
Снятие зажимов (3 шага).....	72	Техническое описание.....	79
		Этикетка на стропе	79

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации!

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2019.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

RU

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo.

Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Педиатрическая стропы представляет собой изделие, предназначенное для оказания помощи при перемещении педиатрических пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью и лиц, нуждающихся в полной поддержке тела при перемещении. *Педиатрическую стропу* должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации. *Педиатрическая стропы* разработана для детей.

Педиатрическая стропы предназначена для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому.

Педиатрическую стропу следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации (IFU). Использование оборудования в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия лица, осуществляющие уход, должны провести оценку каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- совсем не имеет возможности самостоятельно поддерживать положение тела;
- не может стоять без поддержки и не способен выдерживать собственную массу тела, даже частично;
- в большинстве ситуаций зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности.

Помимо этого она предназначена для пациента/подопечного, который:

- пассивен;
- является почти полностью лежащим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов или имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- стимуляция и активизация не являются основной целью.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для *педиатрической стропы*:

- МАА4020М: 125 кг (275 фунтов).

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент/подопечный не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы *педиатрической стропы* соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Фактический срок службы строп зависит от реальных условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу. В качестве меры предосторожности и в целях обеспечения безопасности не используйте стропу при любых сомнениях в ее надежности.

Расчетный срок службы *педиатрической стропы*:

- Срок службы: 2 года
- Срок хранения: 5 лет

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

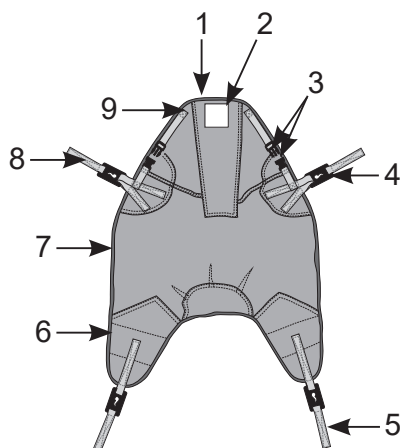
Меры предосторожности

- Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Назначение различных частей



1. Карман для элемента жесткости
2. Этикетка стропы
(находится на наружной стороне стропы)
3. Пряжка
4. Зажим крепления
5. Ножной ремень
6. Ножной клапан
7. Секция для тела
8. Плечевой ремень
9. Головная секция

Пример строп. Представлены не все модели.

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все детали стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 70. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Выберите специальное место для хранения инструкции по эксплуатации, где она всегда будет легко доступна.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (6 шагов)

1. В ходе оценки состояния пациента необходимо всегда определять способы, используемые при повседневном уходе, см. «Назначение» на стр. 68.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Убедитесь, что выбран правильный тип и размер стропы, см. «Выбор стропы» на стр. 71.

3. Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 72.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

4. Проверьте все детали стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 70. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
 - истирания;
 - ослабления швов;
 - разрывов;
 - дыр в ткани;
 - грязи на ткани;
 - повреждений зажимов;
 - нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

5. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 77.
6. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению/транспортировке.

Выбор размера стропы

Использование измерительной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность)

Измерительная лента Arjo — это принадлежность для определения приблизительного размера, который может использоваться только в качестве ориентира. При выборе правильного размера стропы Arjo следует учитывать также ширину пациента и пропорции тела.

1. Если возможно, пациент должен находиться в сидячем положении.
2. Поместите точку, обозначенную на измерительной ленте **A**, на копчик/напротив сиденья пациента (положение **A**). (См. Рис. 1) и (См. Рис. 2)

3. Измерьте расстояние от копчика/сиденья (положение **A**) до темени (положение **B**) (См. Рис. 1).
4. Цветная область на измерительной ленте, совпавшая с теменем пациента, указывает необходимый размер стропы. Если размер стропы попадает между двумя размерами, рекомендуется выбрать меньший размер. (См. Рис. 2)

Определение размера без измерительной ленты (2 шага)

1. Приложите стропу к спине пациента.
2. Убедитесь, что стропа проходит от темени пациента (положение **B**) до его копчика (положение **A**). (См. Рис. 1)

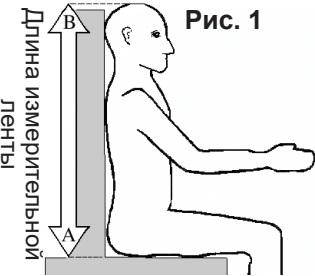
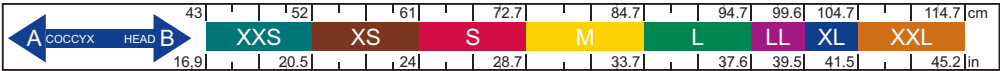


Рис. 2



Выбор стропы

RU

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры
MAA4020M	125 кг (275 фунтов)	4-точечная стропа на зажимах, с подкладкой	XXS, XS, S

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы составляет 125 кг (275 фунтов). Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе.

Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Maxi Twin Compact* составляет 160 кг (352 фунта), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы МАА4020М составляет 125 кг (275 фунтов). То есть стропа имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

Подъемник	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 кг (352 фунта)	160 кг (352 фунта)	227 кг (500 фунтов)	182 кг (401 фунт)	
Крановая балка (DPS)	Автоматическая средняя	Плоская	Ручная	Ручная средняя	Соединение
Стропа	SWL	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры
МАА4020М	125 кг (275 фунтов)	S	S	S	S

Подъемник	Maxi Move			Maxi Sky	
SWL	227 кг (500 фунтов)			272 кг (600 фунтов)	
Крановая балка (DPS)	Ручная малая	Ручная средняя	Автоматическая средняя	Ручная плоская	Автоматическая средняя
Стропа	SWL	Размеры	Размеры	Размеры	Размеры
МАА4020М	125 кг (275 фунтов)	XXS, XS, S	S	S	S

RU

Крепление и снятие зажимов

ПРИМЕЧАНИЕ

Если это возможно на вашем подъемном устройстве, переместите крановую балку с помощью системы динамического позиционирования (DPS) так, чтобы упростить крепление зажима на стропе. Указания см. в инструкции по эксплуатации подъемника.

Крепление зажимов (5 шагов)

1. Наденьте зажим на выступ крановой балки (См. Рис. 3)
2. Потяните ремень вниз

3. Убедитесь в том, что выступ в верхней части зажима зафиксирован. (См. Рис. 4)
4. Убедитесь, что ремень не зажат между зажимом и крановой балкой.
5. Убедитесь, что ремни не перекручены.

Снятие зажимов (3 шага)

Перед снятием зажимов убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

1. Потяните ремень вверх (См. Рис. 5)
2. Убедитесь в том, что выступ в нижней части зажима освободился
3. Выньте зажим

Рис. 3

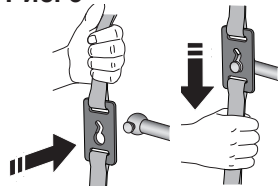


Рис. 4

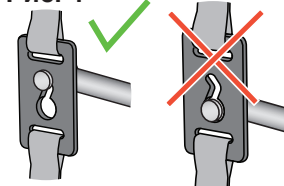
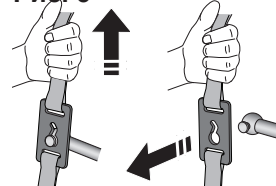


Рис. 5



Наложение стропы

В кровати (22 шага)

Указания по перемещению, транспортировке и купанию см. в соответствующей инструкции по эксплуатации подъемника.

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Пациент должен лежать ровно на спине.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые рейки.

6. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
7. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центр стропы совмещен с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног. (См. Рис. 6)
8. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
9. Переверните пациента на другой бок.
10. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
11. Снова положите пациента на спину.
12. Подведите ножные клапаны под ногу пациента. Подложите под колени пациента подушку, чтобы облегчить прикрепление ножных зажимов.
13. Убедитесь, что: (См. Рис. 7)
 - стропы расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - подголовник стропы покрывает голову пациента;
 - части стропы не перекручены под пациентом; и
 - все пряжки, если они имеются, надежно застегнуты.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

14. Убедитесь, что руки пациента находятся внутри стропы.
15. Установите подъемник рядом с пациентом и задействуйте тормоза.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

16. Присоедините стропу. (См. Рис. 4)
17. Для облегчения прикрепления убедитесь, что крановая балка находится в лежачем положении и, если возможно, установите кровать в сидячее положение.
18. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 8)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

19. Убедитесь, что все зажимы надежно закреплены и пациент удобно лежит в стропе.
20. Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим.
21. Снимите подъемник с тормозов.
22. Выполните перемещение и транспортировку в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.

В кресле/кресле-коляске (17 шагов)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
4. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 6

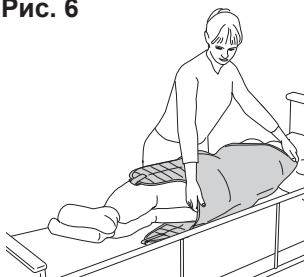
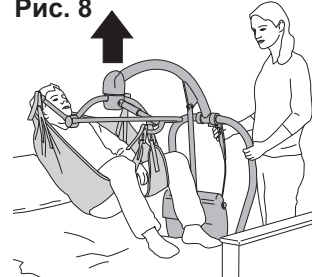


Рис. 7



Рис. 8



5. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
6. Убедитесь, что центр стропы совмещен с позвоночником и копчиком пациента.
7. Подоткните конец стропы возле копчика или сиденья. При необходимости для размещения стропы под пациентом используйте скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*
8. Отклоните туловище пациента назад.
9. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. **(См. Рис. 9)**
10. Убедитесь, что: **(См. Рис. 10)**
 - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - подголовник стропы покрывает голову пациента;
 - части стропы не перекручены под пациентом;
 - все пряжки, если они имеются, надежно застегнуты.
 - руки пациента находятся внутри стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

11. Убедитесь, что крановая балка установлена для сидячего положения, и поместите подъемник перед пациентом, широко расставив опоры подъемника.
12. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

13. Присоедините стропу. Если возможно, установите кровать или крановую балку в сидячее положение (для облегчения прикрепления).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что ремни не попали в колеса кресла-коляски или подъемника.

14. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. **(См. Рис. 11)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

15. Убедитесь, что все зажимы надежно закреплены и пациент удобно лежит в стропе. Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажим. **(См. Рис. 4)**
16. Снимите подъемник с тормозов.
17. Выполните перемещение или транспортировку пациента в соответствии с *инструкцией по эксплуатации* подъемника.

На полу (31 шаг)

1. Выполните клиническую оценку пациента. Запрещается использовать стропу, если у пациента травмирована голова, шея, позвоночник или тазобедренный сустав. В таких случаях используйте ковшовые носилки. См. *инструкцию по эксплуатации* ковшовых носилок.
2. Подложите под голову пациента подушку. **(См. Рис. 12)**
3. Убедитесь, что пациент находится в месте, доступном для подъемника. При необходимости переместите пациента с использованием скользящей простыни/рукава Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. **Если пациент способен сидеть, перейдите к следующему шагу. Если он не способен сидеть, перейдите к шагу 9.**
6. **Пациент способен сидеть:** встаньте сзади от пациента и помогите ему/ей сесть.
7. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
8. Убедитесь, что центр стропы совмещен с позвоночником пациента, начиная с копчика, или с сиденьем. **Перейдите к шагу 16.**
9. **Пациент не способен сидеть:** Сложите стропу в продольном направлении вдоль центра стропы, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 9

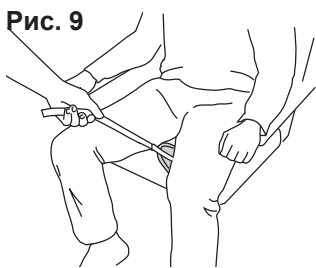


Рис. 10

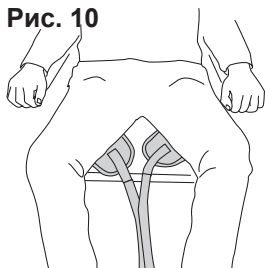


Рис. 11

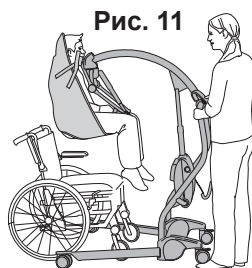


Рис. 12



10. Переверните пациента (используйте местные приспособления). **(См. Рис. 13)** Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
11. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центр стропы совмещен с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног.
12. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
13. Переверните пациента на другой бок. (используйте местное приспособление).
14. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
15. Снова положите пациента на спину.
16. Убедитесь, что: **(См. Рис. 14)**
 - стропы расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - подголовник стропы покрывает голову пациента;
 - части стропы не перекручены под пациентом;
 - все пряжки, если они имеются, надежно застегнуты.
 - руки пациента находятся внутри стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

17. Разместите подъемник сбоку и широко разведите в стороны его опоры. Одно лицо, осуществляющее уход, должно находиться у головы пациента, а другое должно поднимать ноги пациента.
18. Расположите одну опору подъемника у головы пациента, а другую опору — под ногами пациента. Убедитесь, что крановая балка расположена над плечами пациента. **(См. Рис. 15)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

19. Опустите крановую балку при помощи системы динамического позиционирования (DPS) в лежачее положение.
20. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. Убедитесь, что ножные клапаны не перекручены.
21. Закрепите плечевые зажимы. **(См. Рис. 4)**
22. Передвиньте подъемник/крановую балку ближе к ногам пациента.
23. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.
24. Закрепите ножные зажимы.
25. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. **(См. Рис. 16)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

26. Убедитесь, что все зажимы надежно закреплены и пациент удобно лежит в стропе. Если необходима регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем отсоединять зажимы.
27. Убедитесь, что:
 - крановая балка находится в лежачем положении.
 - один человек контролирует голову пациента, а второй человек удерживает ноги пациента, чтобы они не ударились об опору подъемника. **(См. Рис. 16)**
28. Уберите подушку.
29. Снимите подъемник с тормозов.
30. Сведите опоры подъемника вместе.
31. Выполните перемещение или транспортировку пациента в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.

RU

Рис. 13



Рис. 14



Рис. 15

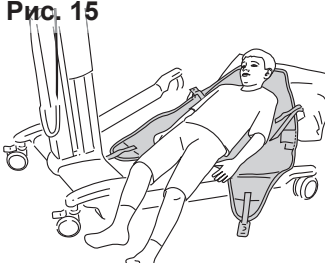
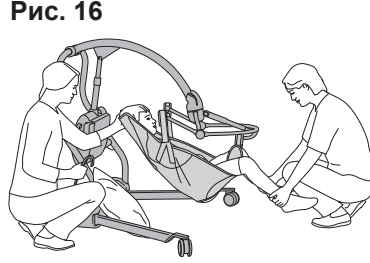


Рис. 16



Извлечение стропы

В кровати (12 шагов)

1. Поместите пациента над кроватью. (См. Рис. 17)
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Если планируется опустить пациента на плоскую кровать, убедитесь, что крановая балка находится в лежачем положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

4. Опустите пациента на кровать. Перед снятием зажимов убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.
5. Отсоедините стропу. (См. Рис. 5)
6. Отодвиньте подъемник от пациента.
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента. (См. Рис. 14)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые рейки.

8. Переверните пациента (используйте местные приспособления). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для удаления стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
9. Подоткните стропу под туловище пациента. (См. Рис. 18)
10. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу.
11. Снова положите пациента на спину.
12. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

В кресле/кресле-коляске (13 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Поместите пациента над креслом/креслом-коляской. При необходимости разведите в стороны опоры подъемника. (См. Рис. 19)
3. Установите крановую балку в сидячее положение.
4. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску.
5. Убедитесь, что нижняя часть спины пациента полностью вошла в кресло/кресло-коляску, чтобы избежать выскальзывания пациента.
6. Придайте пациенту нужное положение, используя DPS.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

7. Отсоедините стропу. Перед снятием зажимов убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность. (См. Рис. 5)
8. Снимите подъемник с тормозов.
9. Отодвиньте подъемник от пациента.
10. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента и положите их наизнанку сбоку вдоль туловища пациента. (См. Рис. 20).
11. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
12. Вытяните стропу.
13. Отклоняйте туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.

RU

Рис. 17

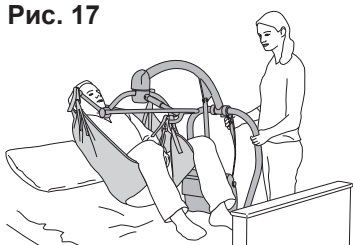


Рис. 18

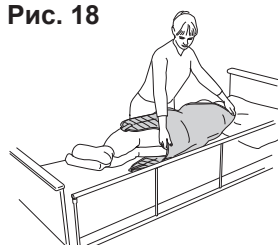


Рис. 19

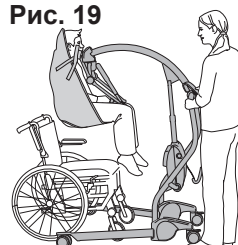
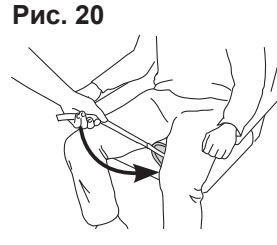


Рис. 20



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

Все педиатрические стропы следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также при смене пациентов.

Указания по очистке (5 шагов)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. Перед стиркой застегните пряжки.
3. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене.
4. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).
5. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**
 - стирать вместе с предметами с грубыми поверхностями, или с острыми предметами;
 - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать в ходе стирки и сушки;
 - использовать отбеливатель;
 - использовать газовую стерилизацию;
 - использовать автоклав;
 - использовать сухую очистку;
 - пар
 - разглаживать с помощью утюга.

Чистящие химические вещества

Для строп из всех материалов используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя.

Все остальные химические средства, например, дезинфицирующие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является дезинфекция путем стирки.

RU

Уход и профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание и пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропах;
- нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

Очистка и дезинфекция

При появлении загрязнений, пятен, а также после каждого пациента лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 77.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе (например, один ремень короче другого).	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что ремни зажимов не перекручены. Убедитесь, что пациент сидит на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки. Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки.
Стропу сложно применить (например, во время переворачивания пациента).	Используйте скользящую простыню или рукав Arjo согласно указаниям в соответствующей <i>инструкции по эксплуатации</i> .
Возникают проблемы при использовании плечевых зажимов.	<ul style="list-style-type: none"> Поместите пациента в положение в постели или на полу, более приближенное к сидячему положению. Подложите под шею/спину пациента подушку, она должна располагаться снаружи от стропы. Поднимите заднюю часть кровати, если это возможно. Убедитесь, что ремень зажима не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима. Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к лежащему. Следите за головой пациента.
Возникают проблемы при использовании ножных зажимов.	<ul style="list-style-type: none"> Согните ноги пациента или поместите подушку под колени пациента. Если стропа используется на полу, поместите ноги пациента на колено лица, осуществляющего уход. Убедитесь, что ремень зажима не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима. Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к сидячему.
При использовании стропы вместе с подъемником и крановой балкой возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 72.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидячему.	С помощью крановой балки отрегулируйте положение пациента.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Голова не поддерживается стропой.	Убедитесь, что головная секция стропы соединена пряжкой с плечевой секцией стропы.

RU

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальный вес пациента	См. «Допустимые комбинации» на стр. 72.
Срок службы — рекомендуемый период использования	2 года* * См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 68.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 71.
Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от +13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: макс. 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: макс. 10–95 % при +20 °C (68 °F)
Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.
Детали и принадлежности	
Измерительная лента	MTA1000

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	Сухая очистка запрещена
Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
Символ для зажима	
	Использование крановой балки с зажимами.
Состав волокна	
PES	Полиэстер
PU	Полиуретан
Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.
Прочие Символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

目次

はじめに.....	80	クリップの取り外し方法 (3 ステップ)	85
カスタマーサポート.....	80	スリングの着用	86
本取扱説明書の定義	80	ベッドで (22 ステップ)	86
使用目的	81	椅子、車椅子で (17 ステップ)	86
患者/利用者のアセスメント	81	床上で (31 ステップ)	87
耐用期間	81	スリングの取外し方法	89
安全に関する注意事項	82	ベッドで (12 ステップ)	89
安全習慣	82	イス/車椅子で (13 ステップ)	89
重大な事象	82	洗浄および消毒	90
部品名称	83	洗浄と清掃の手順 (5 ステップ)	90
準備	83	洗剤	90
初めて使用するにあたって (6 ステップ)	83	消毒	90
毎回のご使用前に (6 ステップ)	83	点検・保守及びメンテナン	90
スリングサイズの選択	84	毎回の使用前後	90
Arjo 測定テープの使用 (4 ステップ) (アクセサリ)	84	汚れやシミがあるときや異なる患者間で	90
測定テープを使用しないサイジング (2 ステップ)	84	使用する場合	90
スリングの選択	84	保管	90
使用可能な組合せ	85	サービスとメンテナンス	90
安全耐荷重 (SWL)	85	トラブルシューティング	91
クリップの取り付けと取り外し方法	85	技術仕様	92
クリップの取り付け (5 ステップ)	85	スリングのラベル	92

警告



怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

意匠方針と著作権

® および ™ は Arjo グループ会社に属する商標です。

© Arjo 2019 年。

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複写することはできません。

JA

はじめに

Arjo 製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjo は責任を負いません。

カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書の定義

警告

意味: 安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

注意

意味: 手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味: システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

Paediatric Sling は、運動能力が限られ、移乗中に全身の支援を必要とする小児科患者/入居者の移乗を支援するための製品です。*Paediatric Sling* は、適切な訓練を受け、介護環境に関する十分な知識のある介助者が、本取扱説明書で説明された指示を順守して使用してください。

Paediatric Sling は、子どもに使用することを目的としています。*Paediatric Sling* は、病院環境、介護施設、その他の医療施設、在宅ケアで使用することを目的としています。*Paediatric Sling* は、本取扱説明書で指定された用途にのみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

患者/利用者のアセスメント

それぞれの施設において、定期的に作業評価を行って頂くことをお勧めします。介助者は、使用前に以下の基準に基づいて各患者のアセスメントを実施しなければなりません。

- 患者/利用者様が車椅子に座っている
- 自力で身の回りのことが全くできない
- サポートなしに立位することができず、体重の一部を支えることもできない状態
- ほとんどの状況で介助者を必要とする
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 残存能力を刺激することが重要である

あるいは、以下の状態にある患者/入居者に使用できません。

- 受動的である
- ほとんどまたは完全に寝たきりの患者
- 身体を動かせなかったり、関節が収縮したりしていることが多い
- 全面的に介助者を必要とする
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 刺激を与えたり活発化させることが主な目標ではない

Paediatric Sling の安全耐荷重 (SWL):

- MAA4020M: 125 kg (275 lbs)

各患者/利用者様の体格、状態、持ち上げ状況のタイプを適切に評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

患者/利用者様が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

耐用期間

Paediatric Sling の想定製品寿命は、耐用年数の最大期間です。

スリングの想定製品寿命は、実際の使用状況に依存します。したがって使用前に必ず、スリングに摩損、破れ、その他損傷の兆候はなく、損傷(すなわち、ひび割れ、曲がり、破損)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。スリングの安全性、予防措置としておよび安全性の確保に疑問がある場合は、スリングを使用しないでください。

Paediatric Sling の想定製品寿命。

- 耐用期間: 2 年
- 保管可能期間: 5 年間

安全に関する注意事項

警告

怪我を防止するため、絶対に患者様を一人にさせないでください。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

警告

落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

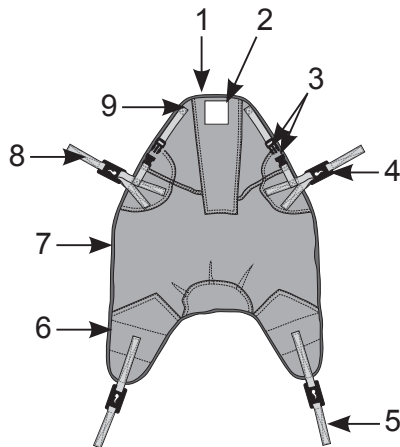
安全習慣

- 随時、患者様が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者様を安全に下降させてください。
- 痙攣患者を持ち上げることは可能ですが、細心の注意を払って患者の両脚を支える必要があります。

重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

部品名称



1. 補強材ポケット
2. スリングラベル(スリングの外側にあります)
3. バックル
4. 取り付けクリップ
5. レッグストラップ
6. レッグフラップ
7. ボディセクション
8. ショルダーストラップ
9. ヘッドセクション

スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

準備

初めて使用するにあたって(6 ステップ)

1. スリングのすべての部品をチェックします。83 ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。
5. 患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

Arjo は、患者様の二次(交差)感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者様名を記入することを推奨します。

毎回のご使用前に(6 ステップ)

1. 必ず患者様の評価によって、日常のケアに関するプロセスを決定しなければなりません。81 ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者様の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. 適切な種類とサイズのスリングを選ぶようにしてください。84 ページの「スリングの選択」を参照してください。

3. スリング、スプレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。85 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。

警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

4. スリングのすべての部品を確認します。83 ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック:

- 劣化
- 縫い目の緩み
- 裂け目
- 布地の穴
- 布地の汚れ
- 損傷したクリップ
- ラベルが読めない、または損傷している

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

5. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、90 ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
6. 移乗/搬送については、スリング使用前にリフト取扱説明書に目を通してください。

JA

スリングサイズを選択

Arjo 測定テープの使用 (4 ステップ) (アクセサリ)

Arjo 測定テープはガイドとしての使用だけを目的としており、その測定結果は近似的なものとなります。適切なサイズの Arjo スリングを選択する際は、患者の幅と体型も考慮してください。

1. 可能であれば、患者を座った位置にさせてください。
2. 測定テープに記されたポイント **A** を、患者の尾骨の上/座席に対して(位置 **A**)配置します。(図 1 を参照) および(図 2 を参照)

3. 尾骨/座席(**A** の位置)から頭頂(**B** の位置)までを測定します(図 1 を参照)。
4. 患者の頭頂部上に水平になった測定テープの色付き部分が、必要なスリングのサイズを示します。スリングのサイズが 2 つのサイズの間にある場合は、小さい方のサイズを選択することを推奨します。(図 2 を参照)

測定テープを使用しないサイジング (2 ステップ)

1. スリングを患者の背中に広げます。
2. スリングが患者の頭頂部(**B** の位置)から尾骨(**A** の位置)を覆っていることを確認します。(図 1 を参照)

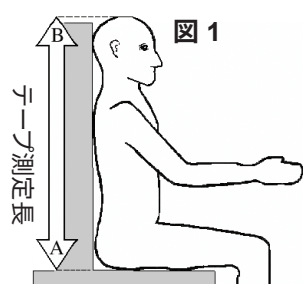
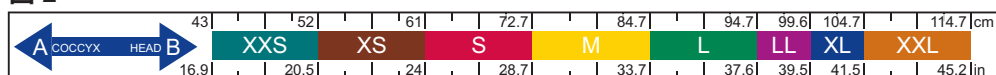


図 2



スリングの選択

スリングの選択に際し、患者様の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。移送

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	4 点クリップスリング、クッション付き	XXS、XS、S

JA

使用可能な組合せ

警告

負傷を防ぐため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

スリングの SWL は 125 kg (275 lbs) です。全システムの SWL を必ず守ってください。

例: *Maxi Twin Compact* リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重は 160 kg (352 lbs) であり、MAA4020M スリングの安全耐荷重は 125 kg (275 lbs) です。これは、本スリングのの安全耐荷重が最小であることを意味します。最安全耐荷重以上の体重の患者は使用できません。

	リフト	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	スプレッダーバー (DPS)	電動式中型	フラット	手動	手動式中型	電力
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	S	S	S	S	S

	リフト	Maxi Move			Maxi Sky	
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)	
	スプレッダーバー (DPS)	手動式 小型	手動式 中型	電動式 中型	手動式 フラット	電動式 中型
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MAA4020M	125 kg (275 lbs)	XXS、XS、S	S	S	S	S

クリップの取り付けと取り外し方法

注記

ご使用のリフト装置で使用可能な場合は、スリングの容易なクリップ取り付けのため、自動位置決め装置 (DPS) を使用してスプレッダーバーを再配置します。手順はリフト取扱説明書を参照してください。

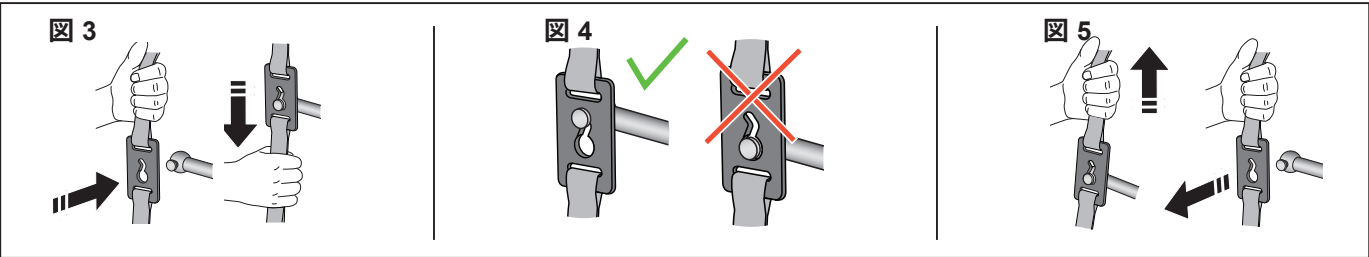
クリップの取り付け (5 ステップ)

- スプレッダーバーフックにクリップを取り付けます。
(図 3 を参照)
- ストラップを下に引っ張ります。
- フックがクリップの最後、最上部にあり、ロックされていることを確認してください。(図 4 を参照)
- ストラップがクリップとスプレッダーバーの間に挟まっていないことを確認してください。
- ストラップがゆがんでないことを確認してください。

クリップの取り外し方法 (3 ステップ)

クリップを取り外す前に、患者の体重が受け手側にかかっていることを確認します。

- ストラップを上引っ張ります。(図 5 を参照)
- フックがクリップの下部にあり、ロック解除されていることを確認してください。
- クリップを外します。



スリングの着用

ベッドで(22 ステップ)

移乗/搬送については、それぞれのリフト取扱説明書を参照してください。

1. リフトを近くに置きます。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. 患者は仰向けにまっすぐ横たわっている必要があります。
4. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
5. スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルは外側にあります。

警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

6. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
7. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。スリングの中央が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。(図 6 を参照)
8. スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。
9. 患者を反対方向にログロールさせます。
10. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
11. 患者を仰向けに戻します。
12. レッグフラップを患者の足の下に置きます。脚クリップの取り付けを容易にするために、患者の膝の下に枕を置きます。
13. 以下をご確認ください。(図 7 を参照)
 - ・ スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - ・ スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
 - ・ スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない、そして
 - ・ バックルがある場合は、バックルがすべて安全に閉じている

警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

14. 患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。
15. リフトを患者の隣に置き、ブレーキをかけます。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

16. スリングを取付けます。(図 4 を参照)
17. 取り付けが簡単になるように、スプレッダーバーがリクライニング位置にあることを確認し、可能であればベッドを着座位置に調整します。
18. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 8 を参照)

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

19. すべてのクリップがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者がスリング内に快適に横たわるようにします。
20. 調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかっていることを確認します。
21. リフトのブレーキを解除します。
22. リフト取扱説明書に従って、移乗および搬送します。

椅子、車椅子で(17 ステップ)

1. リフトを近くに置きます。
2. 車椅子のブレーキをかけます。
3. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
4. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。

次のページへ

図 6

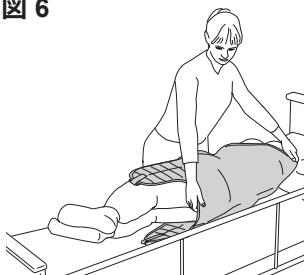
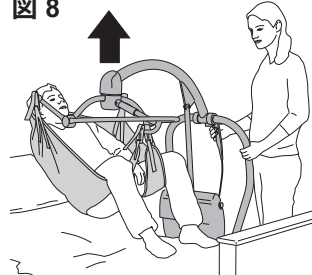


図 7



図 8



5. 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるようにスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。
6. スリングの中心が、患者の背骨と尾骨に整列していることを確認します。
7. スリングの端を尾骨または座面に押し込みます。必要に応じて、Arjo スライドシート/チューブを使用して、患者の下にスリングを配置します。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
8. 患者の姿勢を戻します。
9. レッグフラップを患者の足の下に置きます。

(図 9 を参照)

10. 以下をご確認ください。(図 10 を参照)
 - ・ スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - ・ スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
 - ・ スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない
 - ・ バックルがある場合は、バックルがすべて安全に閉じている
 - ・ 患者の両腕がスリングの内側にある。

警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

11. スプレッダーバーが座位にあり、リフトの脚部が広く開いた状態で、リフトが患者の前にあることを確認します。
12. リフトのブレーキをかけます。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

13. スリングを取付けます。可能であれば、ベッドまたはスプレッダーバーを着座位置に調整してください(取り付けを簡単にするため)。

警告

ストラップが車椅子やリフトのキャスターに絡まっていないことを確認します。

14. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 11 を参照)

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

15. すべてのクリップがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者がスリング内に快適に横たわるようにします。調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかっていることを確認します。(図 4 を参照)
16. リフトのブレーキを解除します。
17. リフト取扱説明書に従って、患者を移乗/搬送させます。

床上で(31 ステップ)

1. 患者の臨床評価を行います。患者が頭部、首、脊柱、または腰部を負傷している場合はスリングを使用しないでください。代わりにスクープストレッチャーを使用します。スクープストレッチャー取扱説明書を参照してください。
2. 患者の頭の下にピローを置きます。(図 12 を参照)
3. 患者がリフトにアクセスできるエリアにいることを確認します。必要に応じて、Arjo スライディングシート/チューブを使用して患者を移動します。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
4. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
5. 患者が立ち上がることができる場合は次のステップに進みます。立ち上がることができない場合はステップ 9 に進みます。
6. 立ち上がることができる患者: 患者の後ろに立ち、患者が座位姿勢になるのを助けます。
7. 患者の背と頭に、スリングの内側が患者に当たるようにスリングをかぶせます。スリングラベルは外側にあります。
8. スリングの中央が患者の尾骨から開始して、または座面から、脊柱に沿っていることを確認します。ステップ 16 に進みます。
9. 立ち上がることができない患者: スリングを、外側が外になるようにスリングの中央にそって縦に畳みます。スリングラベルは外側にあります。

次のページへ

JA

図 9

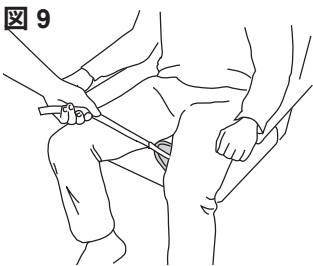


図 10

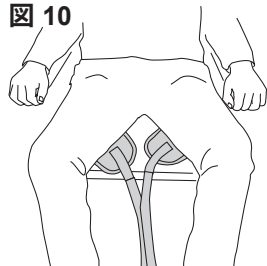


図 11

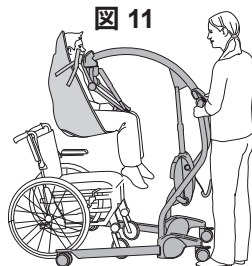
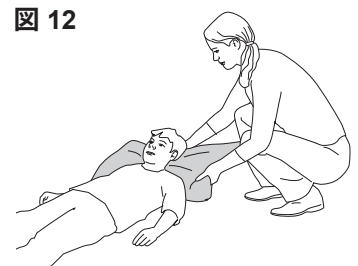


図 12



10. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します) (図 13 を参照) ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
11. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。スリングの中央が患者の尾骨から開始して脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。
12. スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。
13. 患者を反対方向にログロールさせます。(施設の方法を使用します)
14. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
15. 患者を仰向けに戻します。
16. 以下をご確認ください。(図 14 を参照)
 - ・ スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - ・ スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
 - ・ スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない
 - ・ バックルがある場合は、バックルがすべて安全に閉じている
 - ・ 患者の両腕がスリングの内側にある。

警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

17. リフトレッグを大きく開き、リフトを横向きに配置します。一人の介助者は患者頭部の近くにいる必要があります、もう一人の介助者は患者の両脚を持ち上げる必要があります。
18. 片方のリフトレッグを患者の頭部付近に、もう片方のリフトレッグを患者の足の下に配置します。スプレッダーバーが患者の肩の上にあることを確認します。(図 15 を参照)

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

19. 自動位置決め装置 (DPS) を使用してスプレッダーバーを下げ、リクライニング位置にします。
20. レッグフラップを患者の足の下に置きます。レッグフラップがねじれていないことを確認します。
21. ショルダークリップを付けます。(図 4 を参照)
22. リフト/スプレッダーバーを患者の足に近づけます。
23. リフトのブレーキをかけます。
24. レッグクリップを取り付けます。
25. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 16 を参照)

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

26. すべてのクリップがしっかりと取り付けられていることを確認し、患者がスリング内に快適に横たわるようにします。調整が必要な場合は、患者/入居者を下げ、クリップを取り外す前に患者/入居者の体重が支持面にかかっていることを確認します。
27. 以下をご確認ください:
 - ・ スプレッダーバーがリクライニング位置にある、
 - ・ 1 人の介助者が患者の頭部に注意していること。
 - ・ もう 1 人の介助者が、患者の足がリフトレッグに当たらないように患者の足を持ち上げること。(図 16 を参照)
28. ピローを外します。
29. リフトのブレーキを解除します。
30. リフト脚部を一緒に持ちます。
31. リフト取扱説明書に従って、患者を移乗/搬送させます。

JA

図 13



図 14



図 15

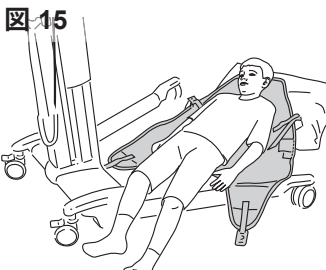
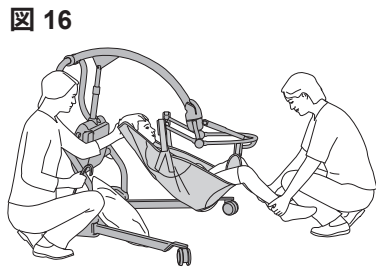


図 16



スリングの取外し方法

ベッドで(12 ステップ)

1. 患者をベッドの上に位置づけます。(図 17 を参照)
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. 患者の高さをフラットベッドで下げる場合は、スプレッダーバーがリクライニング位置にあることを確認してください。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

4. 患者をベッドに降ろします。クリップを取り外す前に、患者の体重が受け手側にかかっていることを確認します。
5. スリングを取外します。(図 5 を参照)
6. 本リフトを患者様から遠ざけます。
7. 患者の足の下からレッグフラップを引出します。(図 14 を参照)

警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

8. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
9. 患者の下にスリングを押し込みます。(図 18 を参照)
10. 患者を反対方向にログロールさせてスリングを外します。
11. 患者を仰向けに戻します。
12. 患者がベッドで無理なく安全な体位でいることを確認します。

イス/車椅子で(13 ステップ)

1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. 患者を椅子/車椅子上に位置付けます。必要に応じて、リフト脚部を開きます。(図 19 を参照)
3. スプレッダーバーを着座位置に調節します。
4. 患者様を椅子/車椅子に降ろします。
5. 患者がすべり出ないように、患者の腰が椅子/車椅子に深く腰掛けた状態であることを確認します。
6. DPS を使用して、患者の位置決めをします。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

7. スリングを取外します。クリップを取り外す前に、患者の体重が受け手側にかかっていることを確認します。(図 5 を参照)
8. リフトのブレーキを解除します。
9. 本リフトを患者から遠ざけます。
10. 患者の足の下からレッグフラップを引出し、患者の体側に沿って後ろ向きに配置します。(図 20 を参照)
11. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
12. スリングを引き出します。
13. 患者を無理なく安全な体位まで後ろにもたれさせます。

JA

図 17

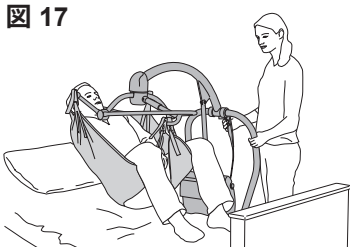


図 18

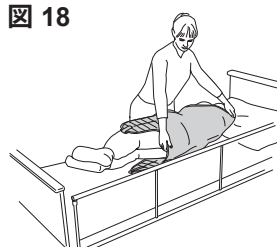


図 19

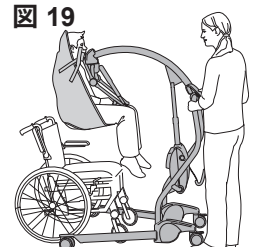
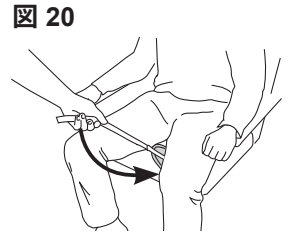


図 20



洗浄および消毒

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷および怪我を防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください。

- 他の化学物質は使用できません。
- 塩素を使って清掃しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

警告

怪我を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取外してください。

Paediatric Slings は全て、汚れたりシミになったりした場合、および異なる患者間で使用する場合、洗浄する必要があります。

洗浄と清掃の手順(5 ステップ)

1. リフトからスリングを外します。
2. 洗浄前に、バックルを閉じてください。
3. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。
4. 製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、60°C (140°F) までの低温で乾燥してください。
5. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
 - 粗い表面のものや鋭利な物体と一緒に洗濯すること
 - 洗浄および乾燥プロセス中の機械的な圧力、プレスやロールの使用
 - 漂白剤の使用
 - ガス滅菌機の使用
 - オートクレーブの使用
 - ドライクリーニング
 - スチーム
 - アイロンがけ

洗剤

あらゆるスリング素材に、蛍光増白剤の含まれていない標準市販洗剤を使用してください。

他の化学物質(塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど)は使用できません。

消毒

許容できる消毒方法は、洗濯による消毒のみです。

JA

点検・保守及びメンテナンス

警告

患者様や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- 劣化
- 縫い目の緩み
- すれによる磨耗
- 穴
- 脱色および漂白によるしみ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベルが読めない、または損傷している

汚れやシミがあるときや異なる患者間で使用する場合

洗浄/消毒

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わるたびに、90 ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。

保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に 2 回(6 か月毎に)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

トラブルシューティング

問題	処置
患者がスリング上で正しい位置にいない(片方のストラップが他方より短い、など)。	<ul style="list-style-type: none"> クリップが絡まっていないことを確認してください。 患者がスリング内部にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。 患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。
患者様がスリングで座位姿勢の時に、脚部に不快感を訴える場合。	スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。
スリングが着用しにくい(ログロール中など)	各取扱説明書の指示に従って、Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
ショルダークリップの装着がうまくできません。	<ul style="list-style-type: none"> 患者をベッドまたはフロアで、より座位に近い体勢を取らせます。患者の首/背中の下で、スリングの外側にピローを置きます。 可能であればベッドのバックレストを高くします。 クリップストラップが、リフトのラグとクリップ取付具の間に挟まれていないことを確認します。 スプレッダーバーをさらに後ろにもたれかかる位置に調節します。患者の頭部に注意してください。
レッグクリップの装着がうまくできません。	<ul style="list-style-type: none"> 患者の足を曲げるか、患者の膝の下にピローを置きます。スリングを床で着用した場合は、患者の足を介助者の膝に置きます。 クリップストラップが、リフトのラグとクリップ取付具の間に挟まれていないことを確認します。 スプレッダーバーを立った姿勢に調節します。
スリングをリフトおよびスプレッダーバーと組合せて使用することが困難。	スリングは、必ず 85 ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
患者様のスリング内での体位を、より判座位または座位にする必要がある場合。	スプレッダーバーを利用して、患者の姿勢を調整します。
患者が首に追加のサポートを希望する。	患者の首の後ろで、スリングの外側にピローを置きます。
頭部がスリングでサポートされていません。	スリングの頭部部分が、スリングの肩の部分とバックルで留められていることを確認してください。

技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 患者の最高体重	85 ページの「使用可能な組合せ」を参照。
想定寿命 — 推奨使用期間	2 年間* * を参照してください 81 ページの「耐用期間」。
保管期間 — 未開封の新品製品の最大保管期間	5 年間
モデルとタイプ	84 ページの「スリングの選択」を参照。

使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (+13°F ~ +140°F)
湿度	動作及び保管時、20°C (68°F) で最大 15–70% 輸送時、20°C (68°F) で最大 10–95%

耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。

部品とアクセサリ	
測定テープ	MTA1000

スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	乾燥機による乾燥
	アイロン不可
	ドライクリーニング不可

証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法への適合を示す CE マーキング
	本製品がEU医療機器規制 2017/745 に準拠した医療機器であることを示します

クリップの記号	
	クリップのスプレッダーバーを使用します。

素材	
PES	ポリエステル
PU	ポリウレタン

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは 1 サイズしかありません。

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	患者様名の記号
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みください
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanzelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SP.00-INT3

